

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

September/septiembre 20, 2006 Spanglish Weekly/Semana 28 Páginas Vol. 40, No. 2

## Special Hispanic Heritage Month Edition

**SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO**



**MEXICANTOWN BAKERY**

4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001  
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111  
www.mexicantown.com

**BOLILLOS 4x\$1**



**EL NACIMIENTO RESTAURANT**

**WELCOME!**

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!




Fajitas de Res Mojarras Fritas

**(313) 554-1790**

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM  
7400 W. Vernor Hwy. Detroit, MI 48209

**BURKETT** Since 1977  
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 Tenemos todo para  
800-828-8564 Taquerias, Mexicanos,  
3011 Council St. Tex-Mex, y toda clase  
Toledo OH 43606 de restaurantes.  
Llama a  
Amador Reyna Jr.

Se Habla Español

**Mi Hacienda**

Authentic Mexican Cooking

3302 Glanzman Road • Toledo, OH 43614  
(419) 380-0411 • Fax: (419) 380-8110

Smoking Section Available



**VISIT OUR SPORTS CANTINA**



Miami's Tiempo Libre comes to LCCC and BGSU for HHM, p. 12



Celebrating El Grito in Detroit with 1480AM

**FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET**  
FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

**\$599<sup>99</sup> ANY (3) ROOMS OF CARPET** WHILE SUPPLIES LAST!  
(MUST SELECT \*FROM STOCK\*) (UP TO 360 SQUARE FEET)

**WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.**

1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • 419-704-3648  
Monday - Friday 8 AM - 6 PM • Saturday 8 AM - 12 Noon



me encanta\*

Valuable  
Mc Donald's  
Coupon  
South Toledo  
page 22  
in La Prensa

1-800-ABOGADO  
Consulta Gratis

**BILFIELD & ASSOCIATES CO., L.P.A.**  
for the injured since 1974

Attorneys you can Trust  
Personal Injury • Wrongful Death  
Medical Malpractice  
Divorce • Custody

1000 Erieview Tower • Cleveland, Ohio 44114  
Member: Hispanic Business Association



Spooky Loot p. 13

**DENTRO:**

Spanish language dies quickly ..... 2  
Ramón Pérez ..... 2  
Op Ed: Michigan's Proposal 2 ..... 4  
Davide García ..... 5  
FLOC Update ..... 6  
López & Kaczala .... 7  
TerraNight ..... 7  
Mex Mutual Grito ... 8  
Cleveland Club ..... 9  
Deportes ..... 10-11  
HOROSCOPE ..... 12  
Carla's Corner ..... 13  
HHM Events ..... 18-20  
Obituaries ..... 20  
Sopa de Letras ..... 22  
Classifieds ..... 22-26

**Breves:**

*Dilema de gobierno alterno en México: ayuda o estorba*  
Por LISA J. ADAMS

(AP): Ahora que cientos de miles de mexicanos han "elegido" al izquierdista Manuel López Obrador como su presidente "legítimo", surgen interrogantes sobre la conducta que seguirá el movimiento opositor.

El gobierno alterno enfrenta la disyuntiva de perturbar gravemente la administración del presidente electo Felipe Calderón en los próximos seis años, o ser una fuerza positiva de oposición que lo presione para incluir en su plan de gobierno la agenda social de López

(Continúa en la p. 4)

**Los Mariachis Mexican Restaurant**

931 Perry St.  
Ottawa, Ohio 45875  
(419) 523-0041  
Fax: 419-523-0061

**Now Open Bienvenidos Welcome!**

Escuche La Onda Cultural Latina 89.1 FM cada día 9AM-5PM

• Visit Grandma's Country Cookin' for Breakfast, Lunch, & Dinner, 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

## Latino/a politicians must be fat and satisfied because they suckle no more

Commentary by Ramón Pérez

"Win the crowd and win Rome, Win Rome and win your Freedom" was the way for *The Gladiator* played by Russell Crowe to win his freedom from slavery.

It's just a movie but it has a very relevant and progressive message for local and state politicians. There has been no call to win increased community involvement by our local or state elected or appointed Mexican leadership.

They suckle no more because our Latino leadership must have acquired all the state and local representation, funding, resources, and voters they need because all is silent in the neighborhoods.

Not one call from our local or state leadership has been made for an increase in civic involvement. Even though a recent article was published in a local Latino newspaper showcasing a partnership among Latino organizations in Toledo to address the many shortcomings in their community, all is silent.

No smoke signals or plans

have been made public to increase voter turnout for this year's election. *Again, all is silent!*

The 2006 Republican and Democratic Party have long been visible and vocal in our community courting the .04% of Latino leaders in Toledo. They basically do this out of courtesy as to not offend our community.

Guess what? Latinos have no plan. *Nuestra gente* have yet to start putting together a voter turnout game plan. How many will vote this year and how many new voters do we want to get to the polls? As of today, no one knows. Maybe we just won't have a voter registration and turnout campaign as in the past years, decade. *¡Que lastima!*

Let's see, there's the governor's race. I wonder if the governor's position can have a local impact on whether Mexican-American's and other Latinos can increase their access to a better share of funding opportunities, resources, including appointments to decision-making boards that can determine

whether Latinos have a higher graduation rate, more and better job opportunities, and increase homeownership for our *gente* to name a few? *Again, all is silent!*

There are many other critical political races and opportunities that will help Latinos improve their quality of life, right here in Toledo! Especially for many of our lost *familias*?

Poverty is a horrible way of life and it is preventable. But, all is silent in the Latino barrios in Toledo and across the state. *Presidential election in two years?*

### La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 242-0215

**Hours:**  
Tuesday - Thursday:  
9:00 AM - 8:00 PM  
Friday - Saturday:  
9:00 AM - 7:00 PM  
Sunday:  
9:00 AM - 4:00 PM  
Closed Monday

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto-Cruz  
Marivel Aguirre-Aranda  
Wendy Cuellar de García  
Alan Abrams  
Fletcher Word

Sebastian Urristegui

Ricardo Urrutia

Daive García

María Ruvalcaba

#### Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

#### Advertising:

Carla Soto-Cruz

Joe Campos 419-283-1490

Rico

#### Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Bobby Romero

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Lemuel Llorens

### Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Senior Correspondent

Political Correspondent

Reportero Político

Political Correspondent

Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*

Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executive

Account Executive

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

Western & Central Ohio

NE Ohio

Lorain, Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

**SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com**

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

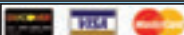
Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Rico

**313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



## Study: Use of Spanish language dies quickly among generations of Latino immigrants

By CHRIS NEWMARKER

Associated Press Writer

TRENTON, New Jersey (AP): A few generations after families move to the United States from Latin American countries, fluency in Spanish dies out and English becomes the dominant language, according to a new paper published by sociology professors from New Jersey and California.

The paper counters popular arguments that the size of Latino immigration to the United States could create a bilingual society and a fundamental change in American culture.

Such sentiments have played a role in debates over U.S. immigration law and touched off a controversy earlier this year over a Spanish-language version of "The Star-Spangled Banner."

The paper—authored by Douglas Massey at Princeton University and Ruben Rumbaut and Frank Bean at the University of California, Irvine—found Spanish giving way to English among Southern California's heavily Latino population.

The study suggests that Mexican immigrants arriving in Southern California today can expect

only five out of every 100 of their great-grandchildren to speak fluent Spanish.

"Even in the nation's largest Spanish-speaking enclave, within a border region that historically belonged to Mexico, Spanish appears to be well on the way to a natural death by the third generation of U.S. residence," the researchers said in the paper, published in the September issue of the journal "Population and Development Review."

The authors of the new paper use survey data to show that Latinos with each successive generation are becoming English speakers, just like previous immigration waves in U.S. history.

The paper draws on two studies, one conducted in 2004 and the other in 2001 to 2003, to assemble a sample of 5,703 Southern California residents. Among the group, 1,642 had Mexican roots and a total of 2,262 had Latin American ancestry.

Survival of Spanish among the descendants of Mexican and Central American immigrants was higher than among other groups, but still followed the usual pattern of English taking over as the years passed.

Among Mexican-Americans with two U.S.-born par-

ents but three or more foreign-born grandparents, only 17 percent spoke fluent Spanish. Among those with only one or two foreign-born grandparents, Spanish fluency dropped to 7 percent.

Only 5 percent of Mexican-Americans with U.S.-born parents and U.S.-born grandparents spoke Spanish fluently.

Among the third generation of Mexican-Americans, 96 percent prefer to speak English in their homes.

"Historical and contemporary evidence indicates that English has never been seriously threatened as the dominant language of the United States," wrote the authors of the paper. "What is endangered instead is the survival of the non-English languages that immigrants bring with them to the United States."

In April, Latino performers and record producers released a Spanish-language version of the U.S. national anthem, which inspired a public backlash and led President George W. Bush to declare that "the national anthem ought to be sung in English."

### La Prensa Columbus Staff

## ¡Tinta con Sabor!

### VENTAS:

Carla Soto, Columbus, Ohio

Columbus Sales Manager

419-870-6565

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

Columbus, Ohio

carlasoto33@aol.com

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

## ¡Tinta con Sabor!

### VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales: Milagros & Denise Santiago

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

### Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



### STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a total weekly readership figure of 56,700 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=56,700, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



## At Nonaligned summit, China seizes an opportunity missed by the United States

By **OLGA R. RODRIGUEZ**  
Associated Press Writer

HAVANA (AP): China hopes to expand its growing economic and political clout at the Non-aligned Movement summit, influence that analysts say will come at the cost of the United States, which passed up a similar invitation to attend as an observer.

Led by China's Vice Minister of Foreign Affairs Yang Jiechi, the Chinese delegation plans to hold bilateral meetings with a number of Latin American countries and strengthen China's ties to the region where its trade soared. China's imports from Latin America quintupled to US\$20.3 billion and exports to the region tripled to US\$15.4 billion from 2000 to 2004, according to the International Monetary Fund.

The administration of U.S. President George W. Bush has declined to attend the summit, and a press officer at the U.S. Interests Section in Havana said they wouldn't comment on the Non-aligned Movement.

That's a mistake, according to Latin America analysts who have tracked declining U.S. influence in a region where it can no longer count on the unconditional support of po-

litical leaders, even though U.S. trade remains the most powerful engine for their economies.

"Bush likes to use the saying 'You're either with us or against us' and they are writing off the summit because they are non-aligned, which to them means they are not with the U.S.," said Mark Weisbrot, co-director of the Center for Economic and Policy Research in Washington, D.C.

The United States is wary of the region's more leftist governments, some of which have openly opposed Washington's economic prescriptions of economic growth through austerity measures, "free trade" deals and privatization. The region's economies have largely stabilized—hyperinflation and crippling debts are mostly history. But poverty and unemployment remain huge problems, and many Latin Americans feel the Washington model failed to improve their lives.

Some analysts say the U.S. is out of touch, still trying to impose trade agreements that will make life even more difficult for the poor while raising the rhetoric about the dangers of populism in Venezuela, Bolivia and other countries.

Earlier this year, U.S. Defense Secretary Donald H.

Rumsfeld compared Venezuelan President Hugo Chávez to Adolf Hitler, and Bush worried publicly about the leadership of Bolivian President Evo Morales.

Chávez's response was telling: At an event with Fidel Castro in Havana, he noted the waning U.S. influence in the region and echoed Chinese revolutionary Mao Zedong's idea that capitalist countries were "paper tigers" to be challenged.

China paid little attention to Latin America until recently, and its commerce with the region still represents less than one percent of its colossal foreign trade, according to a Harvard University study commissioned by Inter-American Dialogue, a Washington research center. But now China is booming and looking to Latin America for the raw materials it needs to support its growth, and for new markets to sell to.

And unlike the United States, which often uses trade deals as political leverage, China has avoided political meddling, said Weisbrot, who predicts that U.S. commerce may have already peaked as a share of Latin America's economies, while their  
(Continued on Page 22)

## Países no alineados imaginan un Tercer Mundo sin Castro

Por **ANITA SNOW**

LA HABANA (AP): Cuando Cuba organizó por última vez una cumbre del Movimiento de países No Alineados, la Guerra Fría aún dividía al mundo y el presidente Fidel Castro era todavía un dirigente de 53 años que servía de inspiración a movimientos armados en países pobres de todo el mundo.

Los rebeldes sandinistas inspirados por la revolución cubana habían triunfado en Nicaragua; el sha de Irán había sido derrocado poco antes; Estados Unidos todavía controlaba el Canal de Panamá y las guerras de liberación de las colonias contra sus potencias aún sacudían África.

Para los dirigentes que se reunieron en La Habana en agosto de 1979, Castro era un símbolo de su lucha por la autodeterminación y de la liberación del dominio estadounidense.

En esta ocasión, ni siquiera es seguro que Castro estará presente. El presidente cubano, de 80 años, convaleciente de una cirugía intestinal, expresó que esperaba reunirse con algunos dignatarios extranjeros, pero no se han programado apariciones en público.

Mientras los cubanos contemplan la vida sin el único gobernante que muchos de ellos han conocido, los países que

asistirán esta semana para fijar la agenda del mundo en desarrollo también deberán aprender a luchar sin el barbudo líder rebelde.

En esta ocasión, en vez de fusiles y cohetes como armas en contra de sus opresores coloniales, están usando plumas, medicamentos y acuerdos de energía para combatir enemigos como las enfermedades, la pobreza y el analfabetismo.

"El pueblo cubano ha aceptado (la) enfermedad (de Castro) con mucha madurez. Ahora el resto del mundo y particularmente el mundo en desarrollo, necesita acostumbrarse a que Cuba sea gobernada por otro", señaló Wayne Smith, un ex diplomático estadounidense que trabajó en La Habana.

Smith predijo que Castro, quien en julio cedió temporalmente sus poderes a su hermano Raúl, de 75 años, mientras se recuperaba de su cirugía, podría presentarse en la Cumbre aunque fuera de manera simbólica.

"Creo que estará allí lo suficiente en espíritu, y hasta cierto grado en carne y hueso, lo suficiente como para tranquilizar a los líderes" que asistirán a la Cumbre, agregó Smith, quien representó a Estados Unidos como observador en la Cumbre de los No Alineados de 1979 y asiste a la de esta semana a La Habana por nostalgia.

Por su parte, el líder de la



Fidel Castro

Asamblea Nacional Cubana, Ricardo Alarcón, destacó que la mayoría de los dignatarios extranjeros no han llegado aún, y no descartaba la presencia de Castro cuando lo hagan.

Alarcón señaló que el presidente cubano no está inactivo en su cama, pues tiene un teléfono a la mano y desde allí sigue dirigiendo al país.

Sin embargo, los funcionarios del gobierno cubano reconocen que si Castro se recupera lo suficiente para volver a la presidencia de Cuba, es improbable que reanude el ritmo de trabajo agotador que presuntamente le provocó la enfermedad, que aún no ha sido divulgada.

El presidente de Venezuela, Hugo Chávez, un buen amigo de Castro, ya se ha presentado como estadista paladín del Tercer Mundo al utilizar la retórica antiimperialista de Castro, ha fortalecido al ejército y se ha acercado a otros países en  
(Continued on Page 17)



# LA OFERTA DE OTOÑO

LA OFERTA MÁS GRANDE DE LA TEMPORADA.  
VEN A VER LO QUE ESTÁ DE MODA, ISÓLO EN MACY'S!

### Presentando **★Style&co.**

Sólo en Macy's. Una colección versátil de piezas separadas que incluye combinaciones que puedes usar fácilmente del hogar, al trabajo, al fin de semana.

### ★MENOS 25%

Sólo en Macy's. Style&co. Moda casual de oficina para *misses* y *petites*. Reg. \$29-\$90, oferta 21.75-67.50. Tallas women. reg. \$34-\$115, oferta 25.50-89.25.

★ **macy's** *jasi se compra!*<sup>™</sup>



**TARJETAS DE REGALO MACY'S**  
Fáciles para ti. Perfectas para todos. Pregúnta a un Representante de Ventas u ordena por teléfono: 1-800-528-2345.

LOS ARTÍCULOS ANUNCIADOS PUEDEN NO ESTAR DISPONIBLES EN TU TIENDA MACY'S Y LAS SELECCIONES PUEDEN VARIAR. PRECIOS ORIGINALES Y REGULARES SON SÓLO PRECIOS OFRECIDOS EN EFECTO DURANTE LOS 90 DÍAS ANTES O DESPUÉS DE ESTA OFERTA, PERO NO NECESARIAMENTE DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS. LOS AHORROS PUEDEN NO ESTAR BASADOS EN PRECIOS DE VENTAS REALES. ALGUNOS DE LOS PRECIOS ORIGINALES PUEDEN NO HABER ESTADO VIGENTES DURANTE LOS ÚLTIMOS 90 DÍAS. ES POSIBLE QUE SE HAYAN INCLUIDO REBAJAS INTERMEDIAS. OFERTA VIGENTE HASTA EL MIÉRCOLES 27 DE SEPTIEMBRE. LAS OFERTAS EN ARTÍCULOS DEL HOGAR, PRENDAS ÍNTIMAS, JOYERÍA FINA Y DE ENTRETENIMIENTO. LA OFERTA TERMINA EL 25 DE SEPTIEMBRE. ALGUNOS ARTÍCULOS PUEDEN SER PARTE DE UNA REBAJA EN VIGENCIA Y ALGUNOS ARTÍCULOS PUEDEN SER OFRECIDOS EN OFERTAS FUTURAS. LOS ARTÍCULOS EN OFERTA PERTENECEN A GRUPOS ESPECIALMENTE SELECCIONADOS, SALVO CUANDO SE ESPECIFIQUE. LOS ARTÍCULOS DE AHORRO SIEMPRE/TODOS LOS DÍAS (ALWAYS/EVERYDAY VALUE) NO ESTÁN INCLUIDOS EN LAS OFERTAS, EN LOS AHORROS EXTRA CON TARJETA DE CRÉDITO, LOS PASES DE AHORRO Y CUPONES, EXCEPTO CUANDO SE ESPECIFIQUE. LOS PRECIOS, PROMOCIONES Y SELECCIONES PUEDEN VARIAR EN MACY'S.COM. LAS OFERTAS EN LAS TIENDAS NO ESTÁN DISPONIBLES EN MACY'S.COM, Y LAS OFERTAS DE MACY'S.COM NO ESTÁN DISPONIBLES EN LAS TIENDAS MACY'S. LOS ARTÍCULOS ANUNCIADOS PUEDEN NO ESTAR DISPONIBLES EN TU TIENDA MACY'S Y LAS SELECCIONES PUEDEN VARIAR. NO SOMOS RESPONSABLES POR ERRORES TIPOGRÁFICOS.

## Governor Granholm calls on Bush to reverse “unfair decision” on Home Heating Help

LANSING: Michigan Governor Jennifer M. Granholm and Wisconsin Governor Jim Doyle last week urged President George W. Bush to reverse an “unfair, illogical decision” by his administration to release \$80 million in energy assistance funding that excluded Midwestern states in favor of eastern states – including some with much warmer climates.

“This just shows how out of touch the Bush Administration is with the concerns of hardworking families in the Midwest,” Governor Doyle said. “It doesn’t take a rocket scientist to know that Wisconsin and Michigan have

longer, colder winters than Virginia and North Carolina. While all parts of the country need help, to completely exclude the Midwest is not only unfair – it’s going to be devastating to tens of thousands of families.”

“Now that our drivers are finally getting some relief at the pump, I’m amazed that the Bush administration would choose to ignore Midwesterners’ home heating needs,” said Governor Granholm. “This decision is just one more example of how out of touch the president is.”

This week’s announcement from the Department of Health and Human Services said that the aid would flow to states “in which low-income households



Governor Granholm

make greatest use of fuel oil to heat their homes.” Since most Midwestern states rely on natural gas, this arbitrary standard excludes many of the states with the longest and coldest winters and the highest heating costs.

The governors’ letter can be viewed on line at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

## Op-Ed on Michigan’s Proposal 2: Wardell Connerly—The carpet-bagging million dollar man trying to roll back progress for women, minorities in Michigan

Did you know that Wardell Connerly, leader of the campaign to eliminate Affirmative Action in Michigan, is being paid more than \$1 million a year?

Connerly is pushing Proposal 2 on this Nov. 8 ballot, a proposal to change Michigan’s constitution to ban affirmative action. In the past, Connerly has lied to the press about his finances. According to the *Ann Arbor News*, Connerly told the paper in 2003, “My pockets do not get filled with coins as a result of what I do.”

Apparently \$1 million is small change for Mr. Connerly.

According to IRS documents, charitable organizations are required to file taxable income. Recent IRS documents reveal in 2003 to 2004, Connerly earned \$1,047,998. He earned \$1,138,509 from 2002 to 2003 and \$910,442 from 2001 to 2002. Connerly’s organization made \$1,014,290 in 2001 to 2002.

Most amazing, he puts into his pocket some 60 percent of the entire budget of his organization. That is one of the reasons why Rep. Conyers, D-Detroit, has asked the Internal Revenue Service to investigate Connerly’s operation. It is clear that he is receiving what the IRS considers “excess compensation.”

“Today, I have asked the IRS to investigate the excessive pay Ward Connerly received from his two tax-exempt nonprofits,” Rep. Conyers said on Aug. 2. “Last year, Mr. Connerly was paid a \$1 million salary for a mere 30 hours of work per week. This compensation package – that well exceeds the national average – raises more than a red flag. The IRS rules could not be

clearer that a non-profit’s purpose is not to pad the pockets of its executives.”

Even more disconcerting is that Connerly is using tax laws to hide the names of those out-of-state millionaires who are funding this massive effort to roll back progress in our state. Thanks to a lawsuit filed in California several years ago, we do know the names of several of his backers. They are a who’s, who of individuals and groups who are anti-labor, oppose equal rights for women, support exploitation of immigrants and oppose government programs that attack discrimination based on race, gender, sexual orientation and income.

“Whether he makes money, or not doesn’t change my opinion, he’s a misdirected brother . . . it’s unfortunate that some of us think that we have accomplished our successes by ourselves whether than by others who’ve helped us have those opportunities.” Flint native Ernest Garrison, pastor, Vernon Chapel A.M.E Church, said.

Connerly’s plan would roll back progress our state has made in leveling the playing field for minorities and women. His constitutional amendment, which is deceitfully named the Michigan Civil Rights Initiative, would ban scholarships for women and minorities, end summer job programs aimed at minority youth, and endanger health-screening programs for breast and cervical cancer.

Maria Starr, Labor Council for Latin American Advancement, agreed without equal opportunities in education the language gap would widen and pose problems for Spanish speaking

Americans.

“I’m Mexican American . . . the language barrier is a problem. I still have a hard time with my English (and) as much as I study, I still feel that I need help. I feel that things need to be explained to me. I’m 50 now and I’ve gone to college here, so if I’m having that problem I know others are,” Starr explained. “I think if he’s pocketing money for this that’s a crock to begin with and he shouldn’t roll back our time because we’ve worked hard for this.”

Without the protection of Affirmative Action, Native Americans may lose the Indian Tuition Waiver Program, an agreement between the state and Native Americans that ensures students tuition waivers for education in exchange for land in Mount Pleasant.

Vice Chair of the Pokegon Band of Potawatomi Matt Wesah never questioned Connerly was profiting from pushing Proposal 2 and said its passing would negatively impact all minorities.

“The Native American will be impacted exactly the same any minority community would. I think that he’s misguided in his efforts especially here in Michigan. Michigan is the most segregated state in the country in terms of housing, MCRI would just add to additional segregation for us. You can’t trust people to do the right thing that’s why we need the laws that are there.”

We can’t let Ward Connerly and his out-of-state millionaires shape Michigan’s own constitution. We need to reject Proposal 2, and tell these people to stay out of Michigan, now and in the future.

### Breves:

(Continuación de p.1)

Obrador en favor de los pobres.

Los delegados de la “convención nacional democrática” convocados por López Obrador atestaron la extensa plaza central de la ciudad de México el domingo y votaron levantando la mano no sólo para elegir a su líder como presidente sino también para formar un gobierno paralelo con su gabinete. Según organizadores, asistieron 1.2 millones de personas a la plaza llamada el Zócalo.

Los presentes votaron por desconocer a Calderón como el presidente de México y decidieron juramentar a López Obrador como presidente “legítimo” el 20 de noviembre, cuando se celebra la Revolución Mexicana de 1910. El movimiento opositor considera que un fraude

impidió el triunfo de su líder en las elecciones del 2 de julio.

El llamado “gobierno” de López Obrador carece de reconocimiento en la ley mexicana. El Tribunal Electoral de México ratificó la victoria de Calderón sobre López Obrador y el ganador asumirá el primero de diciembre como sucesor de Vicente Fox.

De momento no está clara la forma en que el nuevo “gobierno” planea operar y se desconoce con precisión cuál será su impacto.

Algunos analistas estiman que López Obrador tiene posibilidades mínimas de establecer un gobierno de oposición radical, sobre todo cuando recientes encuestas muestran un menor apoyo a su movimiento.

En un informe, el banco de inversiones Goldman Sachs consideró que el gobierno paralelo “será inocuo para todo propósito práctico y legal, al

convertirse en sólo una entidad opositora organizada que opere fuera de las reglas formales del debate parlamentario”.

Otros analistas, incluido el especialista estadounidense en temas mexicanos George Grayson, esperan que Calderón “tome algo del viento de las velas de López Obrador” con la promoción de sus programas sociales contra la pobreza y la desigualdad que son el eje del movimiento opositor.

El “gobierno” de López Obrador tendrá una influencia positiva si logra que la “élite” atienda sus programas sociales, pero podría ser un “problema” si llega a sentirse frustrado y vuelve a las amplias protestas callejeras o, peor aún, ataca la infraestructura de la ciudad como los sistemas de electricidad y agua, dijo Grayson.



**Julie Neller Picknell**  
REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8388

Fax: 734/429-9448

[jpicknell@reinhartrealtors.com](mailto:jpicknell@reinhartrealtors.com)

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

**PARTS GALORE**

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**

PHONE  
**313-245-2944**

“U-Pull’em & Save  
**BIG \$\$\$**”



**dragonfly**  
SALON

Te has cortado el cabello  
y no quedaste conforme....  
¡¡¡VISITANOS!!!

Te esperamos en nuestra  
nueva locación

¡¡¡TE DEJAREMOS MEJOR QUE  
A UNA ARTISTA!!!

**Now Hiring for a Nail Technician**

1613 Springwells  
Detroit MI  
313-841-6769

MON-FRI [10-7]  
SAT [9-6]  
SUN [11-3]

### El Tao de Papá

Success in life has nothing to do with what you gain or accomplish for yourself. It's what you do for others—*Danny Thomas of Toledo*

#### TIENDA MEXICANA

### Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221

Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

#### NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

### LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221



- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español!

### Spanglish!



What's your HEART telling you?  
We have...  
Kurt Miller Party...  
Call (734) 241-3326

### La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos  
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor  
Detroit, MI 48209  
Tel 313.554.0060  
Fax 313.554.0079

Bring in this ad for a 10% Discount!

Rapidez Atención Servicio

Register to VOTE!

### Need Flowers For A Quinceañera?

NORTHTOWNE KEELER FLOWERS  
2200 W. ALEXIS  
TOLEDO, OHIO 43613  
419.473.2865  
OPEN 7 DAYS

Your Full Service Professional Florist  
Distinctive Floral Designs  
Fresh, Silk & Dried Flowers  
Arches  
Creative Balloon Designs

Set-up and Breakdown  
Included In The Price

We Deliver Into Michigan

### Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
  - 12 cds de audio
  - 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado.
- \$800 dls  
inf. tel  
313-615-6231

OCTUBRE 01, 2006

MISA EN HONOR A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MILAGROS"

IGLESIA "LA SAGRADA FAMILIA" 7719 DETROIT AVE. CLEVELAND-OHIO 44122

INVITAMOS A TODOS UDS. A LA MISA, PROCESION Y ALMORZO EN HONOR A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MILAGROS" ACOMPAÑADOS A CELEBRAR EL DOCEAVO ANIVERSARIO DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS CUADRILLA # 12 EN LA CIUDAD DE CLEVELAND-OHIO

INVITADO ESPECIAL DESDE EL PERU PADRE FIBEL ZABALETA HELENA "JESUS REDENTOR" LIMA-PERU

NOS SENTIMOS HONRADOS Y BENDICIDOS DE LLENAR EN HOMBRAS A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MILAGROS" ACOMPAÑADOS POR LA "BANDA DE NIÑOS ITALIANOS" POR LAS CALLES DE CLEVELAND-OHIO

AGRADECIMOS INVITACION A LA "MISERECORDIA" EN HOMBRAS AL "CRISTO DE FAYRAC" QUE EN EL DIA SABADO 07/10/06 FORTALECERON A LA IGLESIA Y EN LEN LAS ALMAS DE LA SAGRADA FAMILIA EN LA PERU Y EN LOS PERU EN LA SAGRADA FAMILIA Y BARRERA

### Lady Di

WQTE 95.3FM  
~ Adrian ~  
cada domingo 3:00-8:00PM  
517-265-9500

### LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME  
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:  
313-554-0060 and ask for  
Brenda Valdez or  
Ivonne Hernández.  
4454 W. Vernor Hwy,  
Detroit MI 48209

### Pérez "Homestyle" Tortillas

Manufactured by PEREZ FOODS, LLC

RETAIL & WHOLESALE PRICES/  
CALL TODAY PRONTO!

515 Richholt St.  
Holgate, Ohio 43527  
419-264-0303



Columbus's Rubén Castilla Herrera with FLOC members addressing crowd in Columbus in March of 2006 concerning anti-immigrant bill HR4437.

## FLOC hosts immigration reform and convention update gathering

On Tuesday, September 19, at the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) headquarters conference room at 1221 Broadway Ave, Toledo, Ohio, FLOC President Baldemar Velásquez, hosted a special gathering to update on current strategies and activities in the South as well as on the upcoming FLOC Convention and Banquet, scheduled for Sept. 30, 2006.

The gathering addressed three major topics:

1. Precedent-setting strategy in the Deep South and its national and local implications on the immigration debate, presented by Velásquez.

2. An overview of the FLOC Conference and Convention scheduled to take place on Saturday, September 30<sup>th</sup> at the Seagate Convention Centre in downtown Toledo, presented by FLOC's Beatrice Maya.

**Sandra Cisneros guest speaker**

It was announced that at the Triennial Convention Banquet Dinner at the SeaGate Convention Center that renowned author and poet Sandra Cisneros would be the guest speaker.

Cisneros has authored *The House on Mango Street* and *Caramelo*, and other works. Her Website: [www.sandracisneros.com](http://www.sandracisneros.com). Tickets to this event are

\$50 and RSVP with Diana Sánchez of FLOC at 419-243-3456 (ext. 2).

3. Immigration march on September 30<sup>th</sup> to be organized by and presented by Rubén Castilla Herrera, a community organizer from Columbus and immigration activist. During this march, veterans will be saluted.



Baldemar Velásquez

## Kaptur urges Bush, Congress to take steps to save U.S. Automobile Industry

U.S. Representative Marcy Kaptur (D, OH-9) last Friday called on President Bush and Congress to take immediate steps to help save the U.S. automobile industry.

"The future of the American automobile industry hangs in the balance," said Kaptur, a 12-term member who represents Northwest Ohio.

"What will it take for President Bush to understand the importance of the automotive industry to the U.S. economy? This industry is the beating heart of America's heartland economy. Every day that President Bush fails to act means more families out of work in Ohio, Michigan and elsewhere.

"Without a level playing field globally, U.S. production cannot compete fairly, no matter how hard the workers work. As our trade deficit spirals out of control, and imports swamp exports, America's workers are cast away."

Congresswoman Kaptur issued her call for presidential and congressional leadership after Ford Motor Company officials announced plans to close plants and offer buyouts to its entire U.S. workforce.

The plant closings in-

clude two in Congresswoman Kaptur's district: the Maumee Stamping Plant near Toledo, which employs approximately 650 workers, and the ACH (Automotive Components Holdings) factory in Sandusky that employs approximately 1,200 workers.

Kaptur urged the president to take several steps to save the beleaguered auto industry:

- Renegotiate failed trade agreements, such as NAFTA, that have accelerated the flight of jobs to Mexico, China and other low-wage platforms.

- Begin talks immediately with leaders of the Japan, South Korea and other closed markets to open these important markets to American-made vehicles and parts.

- Create long-term financing programs to assist Ford and other American automakers in converting their production platforms, as Congress did for Chrysler in the 1980s.

- Take emergency steps to reverse the U.S. trade deficit with the rest of the world, such as imposing a currently adjustment tariff.

- Support legislation helping American companies deal with so-called legacy costs for health care and pensions for retired workers.



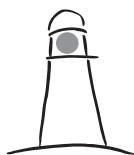
Marcy Kaptur

- Offer additional tax incentives for fuel-efficient vehicles.

- Appoint an "energy czar" in the White House with powers to coordinate all Cabinet agencies in restoring U.S. energy independence within 10 years.

Kaptur is the author of two pieces of legislation that would help save the U.S. auto industry. The Balancing Trade Act of 2005 (H.R. 4405) would require the president to take necessary steps to create a balanced trade relationship when the U.S. deficit with any country exceeds \$10 million for more than three consecutive years.

The Biofuels Energy Independence Act (H.R. 388) would promote production, distribution and development of biofuels to lower U.S. dependence on costly imported oil.



Starter home?  
New home?  
Dream home?  
We can help  
light the way.



National City has a mortgage to meet your specific needs and financial situation.

- FHA/VA loans
- Specialty loans
- Flexible terms
- Fixed or adjustable rates
- Competitively priced

Stop by any National City branch, visit [NationalCity.com](http://NationalCity.com) or call 800-347-5626.

PLUS, GET 50,000 points  
IN OUR REWARDS PROGRAM.  
Ask us how.

**National City**

Personal Banking • Business Banking  
Investments • Mortgage Loans

First mortgage loans are products of National City Mortgage, a division of National City Bank. Loans subject to credit approval and property appraisal. Income restrictions apply. Programs subject to change without notice. Rate may increase after settlement.

All purchase money mortgages and refinanced first mortgages offered by National City Mortgage, a division of National City Bank, are eligible, but only one 50,000 point reward is available for each points from National City account. Points will be awarded 45 business days after the mortgage closes. Certain conditions apply. Points from National City is a National City Corporation service mark.

NationalCity.com • Member FDIC  
©2006, National City Corporation



## La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pablito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pablito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com).

La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias  
American Standard Insurance Company of Wisconsin  
Oficina Central - Madison, WI 53783  
American Family Insurance Company  
American Standard Insurance Company of Ohio  
Oficina Central - Columbus, OH 43240  
[www.amfam.com](http://www.amfam.com)  
©2005 001741 - 7/05

**AMERICAN FAMILY INSURANCE**  
All your protection under one roof®

## Say "No" to Noe money says López to Kaczala

La Prensa Staff

In a race swiftly turning contentious, last week Lucas County Recorder Anita López, running for County Auditor, assailed her opponent, Republican incumbent Larry Kaczala, on his record of having been the recipient of campaign donations from convicted coin dealer Tom Noe.

Noe was sentenced in U.S. District Court last week to a term of 27 months incarceration and a fine of \$136,200 for violations of federal campaign laws.

"I once again call on Larry Kaczala to give the over \$10,000 back immediately to eliminate both the perception and potential reality of influence," López said at a press conference last Thursday during which she handed out details of the funds the Kaczala campaign has received. "[Taxpayers] deserve to know that [Kaczala] conducts business in a manner free from the influence of criminal bribery that has been seen throughout Ohio."

Within hours, Kaczala had called his own press conference ostensibly to remind homeowners to review their assessment values and to urge those whose property had experienced flood damage to claim reductions in their assessed values.

"Reappraisals have al-

ways been a problem but we encourage human input," said Kaczala as he reminded homeowners, and voters, that "values cannot be wrong because values haven't been set yet."

After iterating his call for homeowner input and recalling his conversations with the Ohio Tax Commissioner during which he reportedly urged that office to consider both the impact of flooding on property values and the fact that property values in Ohio are dipping in general, Kaczala then addressed the issues raised by his opponent earlier in the day.

"It's sad that she is so naïve," he said of López. "I have never received anything from Tom Noe, only from Bernadette Noe."

Kaczala noted that he had received contributions from Bernadette Noe for previous races and that those accounts were now closed. He compared his situation to that of the former Senator John Glenn who ran up debts during his unsuccessful campaign for president that could not be repaid from the senator's own personal fortune.

In addition, Kaczala struck out on López for having received contributions from her own party's tainted individuals.

"I understand that my opponent said I'm tainted by the Tom Noe investigation," said Kaczala. "She's bordering on slander and should be careful. If I'm tainted by Tom Noe, then she's tainted by Ray Kest, Sandy Isenberg and the roof incident, and Bob McCloskey."

Kaczala further stated that López was receiving aid from U.S. Congresswoman Marcy Kaptur in violation of federal law which prohibits federal candidates from raising money on behalf of local candidates.

Kaczala also denied that the contributions his campaigns had received from Bernadette Noe, who served as chairman of the Republican Party during Kaczala's previous two races – for reelection in 2002 and for U.S. Congress in 2004 – were anywhere near \$10,000. He estimated the amount to be in the vicinity of \$4,000.

A review of the statement of contributions for Kaczala's campaign for reelection in 2002 showed that he reported contributions in the amount of \$1,000 from Tom Noe on 8/28/01, \$250 from Tom Noe on 12/20/01, \$1,500 from Tom Noe on 03/01/02 and \$750 from Tom Noe on 08/12/02 and other services – catering – from

(Continued on Page 22)



Jesse García, Clyde López, & Gasper Herrera, and significant others, have been instrumental in promoting the annual Amistad Scholarship Baile held in Bascom, Ohio, as it was held last Saturday. Funds are donated to Terra.

## College Night at Terra on Oct. 2

Fremont: A smorgasbord of higher education information at College Night 2006 is scheduled for Oct. 2, 2006 at Terra Community College.

Scheduled to attend are more than 75 representatives from two-year and four-year public and private colleges and universities, nursing pro-

grams and the military.

Tables and displays are from 6:30 to 8:00 p.m. Break-out sessions in Building B, Room 101: • Financial Aid Overview, 6:00 and 8:00 p.m. • Introduction to the College Admissions Process, 7:00 p.m.

The event, sponsored by Terra Community College, is free and open to

the public. For more information, contact Cindy Bork, at 419-559-2400 or 1-866-AT-TERRA, ext. 2400.

• Meanwhile the annual Amistad Scholarship Baile was held last Saturday in Bascom and these funds are contributed annually for Latino scholarship at Terra Community College.



Over 17,000 sprinters participated in last Sunday's Race for the Cure and the Susan G. Komen Breast Cancer Foundation in downtown Toledo.

# LE MUESTRO EL ROSTRO DE SU ENEMIGO

**DINERO:**  
¿Recibe dinero con una mano y con la otra se va?  
¿No encuentra trabajo?  
¿Lo despiden de los trabajos?  
¿Cansado de no hallarle sentido a la vida?

**SALUD:**  
¿Dolores de cabeza?  
¿Ardor en la vista?  
¿Problemas estomacales?  
¿No puede tener hijos?  
¿Problemas de sueño?  
¿Ansiedad y Estrés?  
¿Cansado y sin ganas de seguir?

**AMOR:**  
¿Ha perdido o está perdiendo su familia?  
¿Lleva mucho tiempo solo y sin pareja?  
¿Todos lo rechazan?  
¿Quiere saber lo que pasa con su pareja así o en su país?

# MAURICIO

## TU ASESOR ESPIRITUAL

2607 West Broad St.  
Columbus Ohio 43204  
614-308-2600

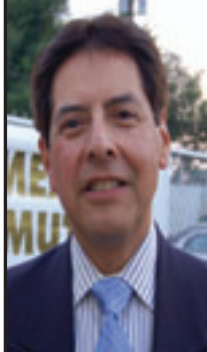
4820 Holyday Drive (Cincinnati)  
Fairfield Oh 45014

SE ATIENDE TODOS LOS DIAS  
Toledo, Detroit, y Cleveland

Se LEEN CARTAS Y MANOS

Limpias  
Curaciones  
Amores  
Purificaciones  
Trabajos espirituales  
Resguardos  
Amuletos

# 1888-504-0077 LLAME GRATIS



## El Grito

Lorain's Mexican Mutual Society celebrates El Grito on Sept. 16, with David Arredondo (left), Staff Sergeant Juan Martínez of Brownsville TX (right), Admiral King HS's NROTC (above), Alma de México Folkloric Dancers (far right), and José "Pepe" Rivera.



Alma de México performs at Lorain's Mexican Mutual Society's HHM festivities

## Leads run dry in Columbus apartment arson that killed 10 Latinos

COLUMBUS (AP): Two years after an apartment fire killed 10 people of Mexican descent, the investigation into the arson has stalled, authorities said last week.

Tips stopped coming in with any frequency long ago, said Patrick Berarducci, a senior special agent with the Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives.

A reward of up to \$57,000 has been offered for information leading to a conviction in the unsolved fire that reached its second anniversary Tuesday, Sept. 12.

"There were 10 people

who were brutally killed," said Shane Cartmill, spokesman for the state fire marshal. "That's something that we definitely want to solve. Unfortunately, it's getting increasingly cold."

After the fire, investigators reported having problems persuading members of the Latino community to come forward with tips on who might have set the fire. People in the country without documentation feared being deported.

Alex Goya, who owns a grocery store near the Prairie Township apartment complex, said his customers have stopped talking about the fire at what was then Lincoln

Park West. The complex has been renamed Wingate Clubs.

"We are more culturally oriented to keep going, keep going," Goya said. "You grieve, but there's no reason to think about it all the time."

Rubén Castilla Herrera, who headed a community task force, sponsored by the OCHLA, said it was "somewhat disturbing" that the blaze remains unsolved.

"I'm not giving up that maybe we'll find out who did this," he said.

Information from: The Columbus Dispatch, <http://www.dispatch.com>



## Tiempo Libre

In Concert!

Thursday, September 21  
10 a.m. & 7:30 p.m.

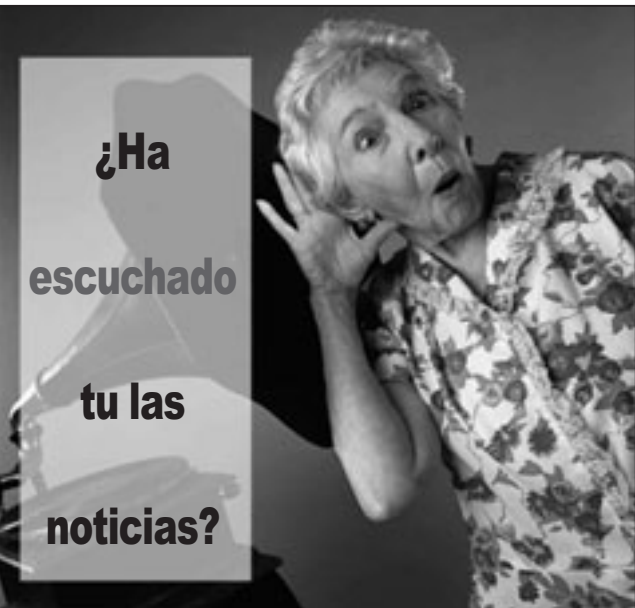
Stocker Arts Center  
at Lorain County Community College

Tickets for the 10 a.m. performance are \$4.00 each.  
Tickets for the full-length evening concert are \$15.00 for adults and \$10.00 for children 12 and under.

For tickets, call 1-800-995-5222 (extension 4040) or order online at [www.lorainccc.edu/stocker](http://www.lorainccc.edu/stocker).

**Stocker Arts Center**  
of Lorain County Community College

The Stocker Arts Center is at  
1005 North Abbe Road,  
Elyria, Ohio 44035.



¿Ha escuchado tu las noticias?

**Las tarifas empiezan a \$1,645 per month**

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

**Hearthstone**  
ASSISTED LIVING

at Lorain  
3290 Cooper Foster Park Road  
**866.644.4619**

Licencia: AH 820236802

[www.hearthstoneassisted.com](http://www.hearthstoneassisted.com)



## The Restorative Power of Nature: Saving Our Children

CLEVELAND: *Richard Louv*, a futurist and journalist focused on family, nature and community, will be speaking about his most recent book *Last Child in the Woods: Saving Our Children from Nature-Deficit Disorder* at noon on Friday, September 22, 2006, at The City Club of Cleveland.



Richard Louv

Louv argues that with increased emphasis on technology and structured play, children live a "denatured childhood." He calls for a return to an awareness of and appreciation for the natural world. Not only can nature teach kids science and nurture their creativity, nature needs its children to be its future stewards.

Louv is an advisor to the Ford Foundation's Leadership for a Changing World award program and the Scientific Council on the Developing Child, and is a visiting scholar at the Heller School for Social Policy and Management at Brandeis University. He is also a partner in The Frameworks Institute and a founder of Connect for Kids, the largest child advocacy site on the web.

Louv appearances include NPR's Morning Edition, The Morning

Show on CBS, Good Morning America, Today, Talk of the Nation, PBS NewsHour with Jim Lehrer, and NBC Nightly News. The United Nations commissioned his monograph on fatherhood for the U.N. Year of the Child. Author of six other books, Louv is a columnist for "The San Diego Union-Tribune" and has written for The "New York Times," The "Washington Post," The "Christian Science Monitor" and others.

This Forum is in partnership with the Anne Mulligan Marcus Fund of the Nature Center at Shaker Lakes.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

## Does Your Vote Count? Casting Ballots in Cuyahoga County

CLEVELAND: Panelists will present diverse views on the causes of Cuyahoga County's Election Day problems in May 2006 and the best solutions for ensuring accessible voting and accurate, timely vote-counting at noon on Wednesday, September 27, 2006, at The City Club of Cleveland.

*Roslyn Talerico*, vice president of the League of Women Voters-Cuyahoga Area and representative of the Greater Cleveland Voter Coalition, will serve as moderator.

On May 2, 2006, Cuyahoga County held its first elections using new electronic voting machines. The transition from punch cards to electronic machines was far from smooth. Some of the new machines couldn't be operated by poll workers, several vote-counting memory cards disappeared, many poll workers did not report for duty, the printed format of absentee ballots was incompatible with the optical scan equipment, and the subsequent hand-counting of 18,000 ballots delayed results for six days.

Cuyahoga County's Board of Elections and its director, Michael Vu, have been embroiled in controversy and conflict ever since.

*Who was at fault?* Was it Director Vu or incompetent employees entrenched in their patronage jobs long before he took the helm at the Board of Elections? Was it the voting machine company or the absentee ballot printing company? Was it inadequate training of poll workers or poll workers incapable of being trained to work with electronic touch screens?

Panelists are as follows:  
 • **Cleveland Municipal Judge Ronald Adrine**, chair of the Cuyahoga Election Review Panel that investigated the causes and scope of problems that occurred in the county's May primary elections

• **Dr. Victoria Lovegren**, director of Ohio Vigilance, a watchdog organization that investigates election abnormalities

• **Michael Vu**, director of the Cuyahoga County Board of Elections

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

## Turning real life into fiction

Young adult novelist *Chris Crutcher*, author of books including *The Sledding Hill*, *Ironman*, *Staying Fat for Sarah Byrnes*, and *The Deep End*, will present a talk entitled, "Turning Real Life Into Fiction" at 6:30 p.m. on October 24, 2006 in the McMaster Center at Main Library, 325 Michigan St. Crutcher's talk is aimed at teens and adults.



Chris Crutcher

As a working family therapist and longtime child protection advocate, Crutcher is witness to compelling real life stories of pain, recovery and survival. Turning those gritty tales into works of fiction has helped make this Spokane, Washington-based author one of the most critically acclaimed, and frequently banned, writers for young adults.

The American Library Association has named eight of his young adult books, "Best Books for Young Adults," and four of his books appeared in *Booklist's* "Best 100 Books of the 20<sup>th</sup> Century." Crutcher's presentation will explain how he writes his novels, what he experiences in his work with youth, and why he writes it. A book signing will follow Crutcher's presentation. Free underground parking at Main Library is available.

Miami University Hamilton  
Office of Multicultural Services  
Presenta:  
**"Fiesta de Unidad"**  
Venga a celebrar la diversidad de culturas y raíces que se llevarán a cabo haciendo honor a las tradiciones ancestrales de Centro y Sur América, El Caribe, México y España.  
Inglés: 15131-765-0824  
Español: 15131-765-0871  
Para más información llame por favor:  
¡¡Gratis Para Todos!!  
Harry T. Wilkes Conference Center  
Jueves, Septiembre 28, 2006  
3:00 p.m. - 7:00 p.m.  
**Saludos**  
Patrocinado por:  
Miami University Hamilton's  
Association of Latin and American Students  
Miami City Alliance Committee  
Student Government Association

Especializados en: **SE VENDE PANADERIA**  
**Pan Mexicano y Pupusas Salvadoreñas**  
• Tres Leches y Postres  
• Conchas y Churros  
• Pan Francés  
• Sándwiches Cubanos y Frituras  
• Tamales y Quesadillas  
**AZUCAR BAKERY, LLC**  
6516 Lorain Avenue  
Cleveland, Ohio 44102  
Phone: 216-281-7516  
**Otros Servicios: SE VENDE PANADERIA**  
• Tarjetas de Teléfono  
• Ria Money Gram  
Alberto (Cherobeto) y Bronco Gil, Manager

MEXICAN GROCERIES  
Envios de dinero  
Tarjetas Telefonicas  
**TREVINO FOODS**  
Menu, Tamales and Barbacoa on weekends!  
Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0931  
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**SEÑOR GRANCOS**  
Mexican Grill & Cantina  
**Menudo on Sundays!**  
Hours:  
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm  
Fri. 11 am-11 pm  
Sat. 12-11 pm  
Sun. 12-9 pm  
1500 North Clinton St.  
Defiance, Ohio 43512  
Located in the Northtowne Mall  
Phone: 419/782.0002  
Phone: 419/782.1007  
Fax: 419/782.0007  
**\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!**

Janette Cruz  
Owner  
**House Cleaning Service**  
Affordable Prices  
Residential  
Commercial  
Serving East and West  
(216) 832-1437

**Free Gift: Easy Living™ Compact Grill**

# Totally FREE Checking\*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...  
 Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922  
 Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

**LORAIN NATIONAL BANK** Member FDIC  
*dreams start here™*  
 \*Customer purchases checks

Vistazo a la liga de Argentina

Por The Associated Press

Torneo Apertura

Tras la 7 fecha

Table with columns: Equipo, PJ, G, E, P, GF, GC, Pts. Lists teams like Boca Juniors, River Plate, San Lorenzo, etc.

- (1) Suspendido en el entretiempo por supuestas amenazas al árbitro.
(2) Suspendido a los 16 minutos por incidentes.
(3) Suspendido a los 42 minutos por agresión a juez de línea.

Resultados:

Quilmes 2, Newell's 3 (viernes)
Arsenal 3, Racing 2 (sábado)
Argentinos 1, Lanús 3 (sábado)
Colón-Vélez (sábado-suspendido)
Central 1, Estudiantes 0
Belgrano 1, Chicago 1
Boca 0, Godoy Cruz 0
Independiente 0, San Lorenzo 1
Gimnasia (J) 1, River 2
Banfield 0, Gimnasia LP 0
Posiciones: Boca, San Lorenzo, River 16; Independiente 14; Belgrano 12; Arsenal, Vélez 11; Estudiantes, Lanús, Chicago 10; Newell's 9; Racing, Central 8, Argentinos,



Gimnasia (J) 7; Gimnasia (LP) 6; Godoy Cruz, Banfield 4; Colón 3; Quilmes 1.

Vistazo de la liga colombiana

Table with columns: Equipos, PJ, G, E, P, GF, GC, Pts. Lists teams like Tolima, Cali, Nacional, Cúcuta, Chicó, Pasto, Medellín, Quindío, Junior, Huila, Pereira, Santa Fe, Millonarios, Real Cartagena, Bucaramanga, O. Caldas, América, Envigado.

Resultados:

Clausura
10ma fecha
Pereira 1, Tolima 2
Deportivo Cali 1, Atlético Nacional 1
Millonarios 2, Santa Fe 2
Huila 2, América 0
Medellín 2, Cúcuta 0
Quindío 3, Atlético Junior 0
Pasto 2, Once Caldas 1
Real Cartagena 1, Chicó 1
Bucaramanga 3, Envigado 1



Perú: Vistazo a la liga peruana de fútbol

Table with columns: Equipos, PJ, G, E, P, GF, GC, Pts. Lists teams like Alianza Lima, Sport Boys, Universitario, Melgar, Cienciano, Bolognesi, San Martín.

Mundial: Argentina, Brasil, EEUU, Francia, Rusia y Lituania ganan

SAO PAULO (AP): Gisella Vega anotó 24 puntos y atrapó 12 rebotes para conducir a Argentina a una victoria por 77-65 sobre España el miércoles en el mundial de básquetbol femenino.

Erica Sánchez marcó 15 y Verónica Soberón agregó 11 por Argentina, que tiene un triunfo y una derrota tras caer el martes en su debut ante Brasil.

España se vio afectada por la salida de Amaya Valdemoro, quien jugó apenas tres minutos y medio por una lesión.

Brasil mantuvo su invicto al derrotar 106-86 a Corea del Sur, con 21 puntos de Iziene Castro Marques.

Sadrine Gruda encestó 22 y condujo a Francia a una victoria 100-68 sobre Taiwán, mientras que Rusia superó 86-66 a China.

En otros partidos, la estadounidense DeLisha Milton-Jones anotó 13 puntos y Estados Unidos aplastó 79-46 a Nigeria.

Por su parte, Lauren Jackson tuvo 31 puntos y llevó a Australia a apalearse por 95-55 a Senegal.

Eva Viteck anotó 19 puntos y la República Checa doblegó por 73-51 a Cuba.

Lituania se impuso por 84-58 a Canadá, con una estupenda actuación de 21 puntos de Jurgita Streimikyte.

Table with columns: Equipos, PJ, G, E, P, GF, GC, Pts. Lists teams like Sport Ancash, José Gálvez, Cristal, Alianza Atlético, Hualar.

Resultados:

Clausura
10ma fecha
Alianza Lima 3, Sport Ancash 0
Melgar 1, Universitario 1
Alianza Atlético 4, Cienciano 1
San Martín 0, Cristal 2
Unión Hualar 1, Sport Boys 2
Bolognesi - José Gálvez (suspendido)



REGISTRATION FORM / INSCRIPCIÓN. Includes sections for personal information, team information, and payment information. Includes a logo for 'do Adelante!'.

do Adelante Soccer Oct. 7-8, 2006 at Pacesetter Park. Advertisement for assisted living with a woman thinking about news. Text: '¿Ha escuchado tu las noticias?' 'Las tarifas empiezan a \$2,195 per month'.



Kenny Uzoigwe of Toledo Sports Clubs waits for the start of his game against Furia Azteca (left photo) while a Furia Azteca player is entertained by his daughter (right photo). Toledo Sports Club went on to defeat Furia Azteca, 5 to 2. La Liga de Las Américas is in its semi final stage on Sept. 24, after Dep. Holanda defeated Dep. Monroe, 3 to 0.



Central Arsenal defeats Fremont Co. in overtime last Sunday, 2 to 1.



El Tri defeated Michigan 5 to 1 in quarter finals.

**La Liga de Las Américas Soccer Action**

**La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio**

Schneider Soccer Complex, 17 de septiembre cuentas/scores, quarter finals:

El Tri	5	Michigan	1
Fremont Co.	1	Central Arsenal	2 OT
Dep. Holanda	3	Dep. Monroe	0
Toledo Sports Club	5	Furia Azteca	2

**SCHEDULE NEXT WEEK, el 24 de septiembre:**

**Semi Finals**

#2 Dep. Holanda vs. #5 El Tri	11:00AM
#1 Toledo Sports Club vs. #6 Central Arsenal	1:00PM

NOTA: Preguntas? Contact Bobby Jo Aranda at: Barandag@aol.com, or Manuel Zapata at 419-345-2951.



**Cobertura Inmediata**

**ADRIAN**

1114 Winter Street

*Nueva Ubicación!* Next to Sec of State  
(517) 266-8555

**MUSKEGON**

**-Sur** 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400  
**-Este** 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200

**BENTON HARBOR**

1682 Berrien  
Benton Harbor, MI 49023  
(269) 925-0081

**LANSING**

**-East/Este Lansing-**  
2660 E. Grand River, Ste. 5  
East Lansing, MI 48823  
(517) 336-0500

**-Sur**  
4221 S. Martin Luther King  
Lansing, MI 48910  
(517) 887-6298

**-Old Town-**  
503 E. Grand River Ave.  
Lansing, MI 48906  
(517) 487-5005

**GRAND RAPIDS**

950-28<sup>th</sup> Rogers Plaza  
Wyoming, MI 49508  
(616) 534-3781  
1234 Plainfield Ave., NE  
Grand Rapids, MI 49503  
(616) 234-0075

**MONROE**

303 N. Monroe  
Monroe, MI 48162  
(734) 241-9375

**PAGO INICIAL BAJO**

**PLANES DE PAGO FÁCIL**

**BATTLE CREEK**

1791 W. Columbus  
*Next to Sec of State*  
(269) 964-7111

**KALAMAZOO**

**-Este-**  
4017 Portage Rd.  
Kalamazoo, MI 49001  
(269) 276-9723  
**-Oeste-**  
3207 Stadium Dr, Ste 1  
Kalamazoo, MI 49008  
(269) 375-9785

**JACKSON**

561 Wildwood Ave.  
Jackson, MI 49203  
(517) 782-4433

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquileres ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

Horóscopo

Aries:

Este es un día ideal para revisar tu situación financiera, mirar tus resúmenes bancarios o informes económicos.

Tauro:

Quizás te sientas frustrada cuando la lista de tareas del día parecieran no terminar nunca, Tauro. Más que seguro, esto se deberá a circunstancias no previstas e interrupciones inesperadas sobre las que no tendrás control.

Géminis:

El efecto de los aspectos planetarios terminarán con cualquier alarreglo que hayas estado sintiendo, Géminis. Es un buen día para salir al aire libre y hacer algo activo.

Cáncer:

Un evento social te puede poner en contacto con alguien que está muy amargado y enojado, Cáncer. Quizás esto no sea muy placentero para ti, ya que esta persona muy bien puede verte como el pañouelo perfecto para todos sus problemas.

Leo:

Hoy quizás sientas una preocupación particular hacia los demás, Leo. Tus pensamientos están con los menos afortunados que tú. Viendo que los otros sufren te hace sentir menos triste de tu propia situación.

Virgo:

Hoy es posible que te sientas quebrada en dos direcciones diferentes. Por un lado, podrías desear encerrarte a leer, y por el otro, podrías sentir deseos de salir y hacer algo.

Libra:

Las cosas deberían marchar muy bien para ti, Libra, con poco esfuerzo de tu parte. Recuerda que si surge alguna discusión, significa que esa persona no necesariamente es la adecuada para el trabajo.

Escorpio:

Hoy tienes gran cantidad de poder a tu disposición, Escorpio, y debes recordar que se hará realidad prácticamente todo lo que tienes en mente.

Sagitario:

Hoy tu curiosidad está encendida y abordarás tu trabajo de investigación con pasión, Sagitario. Descubrirás que los artefactos de alta tecnología y los nuevos aparatos te ayudarán en cualquier tipo de trabajo que realices.

Capricornio:

Toma el proceso interno que has realizado durante estos dos últimos días y dirígelo hacia el exterior, Capricornio. Notifica a los demás que estás en un cambio.

Acuario:

Un amigo pedirá tu ayuda relacionada de laguna manera con las finanzas, Acuario. No es nada importante pero involucrará una elección que tu amigo necesitará realizar.

Piscis:

Algunos acontecimientos de tu vida tanto personal como pública podrían darte un nuevo e inesperado sentimiento de poder sobre tu propio destino, Piscis. Quizás tu esfuerzo en el trabajo se vea recompensado con logros en tu carrera y financieros.

Tiempo Libre comes to LCCC and BGSU for HHM

Grammy-nominated, Cuban-roots group, Tiempo Libre, comes to the Midwest this week with performances at the Lorain County Community College (LCCC) on Thursday, Sept. 21 and an appearance at Bowling Green State University (BGSU) at 8:00 p.m. on Saturday, Sept. 23, 2006, in Koblacker Hall of the Moore Musical Arts Center.

This group is comprised of some of the most sought-after musicians in Miami and is considered one of the hottest young Latin bands of today. Following the traditions of the great timba bands, the group holds true to its roots with a musical blend of jazz, traditional Cuban, and Afro-Cuban music.

Since their formation in 2001, Tiempo Libre has been on a mission: to share the musical heritage in which they grew up with as wide an audience as possible, reinterpreting and reinvigorating traditional Cuban music with a youthful, modern sound.

In 2002, at Chicago's Ravinia Festival debut opening for Celia Cruz, Tiempo Libre dazzled a crowd of more than 12,000 people. They were re-engaged by Ravinia for 2003 where they shared a bill with Aretha Franklin, performing before an enthusiastic crowd of 20,000.

Tiempo Libre members include: Jorge Gómez (director, piano), Joaquin Díaz (vocals), Pavel Díaz (trumpet), Leandro González (congas), Tebelio "Tony" Fonte (bass), Luis Beltran Castillo (sax, flute), and Angel



Tiempo Libre comes to LCCC and BGSU for HHM, photo by Henry Fair

"Pututi" Arce (drums). At the LCCC, Stocker Arts Center event, Tiempo Libre will perform at 10:00AM and 7:30PM. Tickets for the 10:00AM performance are \$4 each with tickets for the full-length evening concert at \$15. For tickets call 1-800-995-

5222 (extension 4040). BGSU tickets are \$18, \$25 and \$30, and can be reserved by calling the center box at 419-372-8171 or 1-800-589-2224.

At the BGSU concert, there will be a dance/baile floor for the audience to join in the fun.

BGSU is also hosting the Festival Series Forum, at 7:00 p.m. in Bryan Recital Hall of the Center, will fea-

ture free Salsa lessons. Lessons will be taught by faculty member Tammyan Metz Starr and students in the dance program from the School of Human Movement, Sports, and Leisure Studies at BGSU.

Editor's Note: All Tiempo Libre photos by Henry Fair and courtesy of Tiempo Libre at www.tiempolibremusic.com.

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista



Hosted by Yvonne & Dave Rodriguez Sundays, 7:30-11PM

College of Musical Arts - Bowling Green State University Festival Series. Come dance to the Latin beat of Tiempo Libre. Saturday, September 23, 2006, at 8 p.m. Tickets: \$18, \$25, \$30.

Instant ticket prizes remaining as of Sept. 3, 2006. Table with columns for Prize Amounts, Number Remaining, and various prize categories like #491, #492, #493, etc.

# Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa  
 La mejor de la farándula

1. El cantante mexicano Cristian Castro reconoció por primera vez que debido a su enlace matrimonial con la argentina Valeria Liberman, la relación con su madre, Verónica Castro, se fracturó al grado de que la actriz no ha querido conocer a su nieta Simone de poco más de un año de edad.

2. La industria musical mexicana reconocerá la trayectoria artística de Marco Antonio Solís otorgándole La Musa en la próxima ceremonia del Premio Nacional de la Música Grabada, mejor conocida como los Premios Oye! cantautor, arreglista y productor mexicano dijo sentirse

mexicanos. A.B se expresó así **Versión en inglés:** "Niggers can get shot in Mexico city, for fu... sleeping on the floor. I'm afraid even to throw myself on the floor, they're getting ready to freaking jump in, they're right behind me, they're right behind us. Don't even look at them 'cause they fu... freaking jump... They're getting out of here. Yeah!, you better get out of here you...fu...mexicans!"

4. El rapero mas famoso de Brownsville Big Los fue nominado en la entrega del Segundo año the los Texano Latin Rap. Fuerón tres categorías en las cuales este talentoso rapero esta nominado y las categorías son: Mejor

una vez más denunciar el abuso que están recibiendo nuestros hermanos latinos en los Estados Unidos.

Raymond Herrera, representante de los "Minutemen", causó gran controversia y discusión cuando dijo que aunque tiene sangre mexicana, se debería deportar a todos los ilegales porque son delincuentes y están dañando su país: "Todos los mexicanos son como pollitos sin cabeza, que se devuelvan para México, aquí la vida es de los anglos". Invitados que han sido afectados por el recrudecimiento de las leyes en contra de los inmigrantes indocumentados, entablaron una acalorada discusión en contra del miembro del grupo anti inmigrante, "Minutemen",

No se ría tanto, que su mujer es de las que más se cae.

Estaba una pareja durmiendo, de pronto la mujer escuchó un ruido en la entrada y se levanta asustada diciéndole a su pareja:

Levántate que ha llegado mi marido.

El hombre se levanta apresurado, cuando se logra poner el pantalón se tira por la ventana tratando de escapar, a los cinco minutos regresa al cuarto donde estaba la mujer y le dice:

¡Tonta, si tu marido soy yo!

Había un señor que iba a tirarse del decimo piso de un edificio, en eso, llega su mujer, que lo ve a punto de tirarse y le grita:

¡Oye estúpido, yo te puse cuernos, no alas!

Por qué se dice que el perro es el mejor amigo del hombre?

Porque entre animales se entienden.

Un hombre se acerca a la bibliotecaria y le pregunta:

Señorita, ¿Dónde está el libro "Hombre, un ser perfecto"?

Y ella le contesta:

Allá al fondo, en la categoría de ciencia-ficción.

¿En qué se parecen los hombres a los chicles?

Entre más los pisoteas, más se pegan.

Los hombres son como los músicos: Vienen, tocan y se van.

Un amigo a otro le pregunta:

Oye pepito ¿te gustaría ver a una mujer siendole infiel a su marido?

Sí, Juan me gustaria. Pues bien, llega mas temprano a tu casa hoy

Erase una vez que



Carla Soto



Raymond Herrera, representante de los "Minutemen"

halagado con el reconocimiento, que recibirá el 5 de octubre en la ciudad de Puebla.

3. La pelea entre Cruz Martínez y A.B. Quintanilla comienza a tomar tintes de guerra. La disputa inició por el nombre del grupo Los Kumbia Kings, que registró a su nombre Cruz Martínez, ahora aparece un video que filmó Cruz cuando todavía mantenía una amistad cercana con A.B., donde muestra en 30 segundos, el rechazo que siente el hermano de Selena contra los

escritor de canciones en español, El mas versatile, y album del año. Este rapero nacido en Matamoros México, tiene varios años galardonandonos con su talento y con su musica cumbia y hip hop style. Le deceamos mucha suerte, muchisimas felicidades a Big Los y ojala que gane.

5. Millones de personas continúan participando en las marchas alrededor del país por la legalización de los inmigrantes indocumentados. Por eso, el pasado lunes, Cristina dedica su programa para

quien demostró ser un racista que está en contra de su propia raza.

Los chistes de la semana

En un pueblo en donde las mujeres eran muy infieles, el cura del pueblo ha impuesto la moda de decir me cai del puente, con lo que todos los habitantes del pueblo asociaban a infidelidad, cuando un cura nuevo llegó y las mujeres iban a confesarse por caer del puente el cura fue a quejarse con el alcalde quien se echó a reir, y el cura sólo apuntó a decir:

Pepito se puso a vender huevos dentro de una iglesia:

¡Huevos, huevos, a 10 pesos cada uno!

Y el padre muy molesto grita:

¡Saquen a ese niño de los huevos!

Y Pepito asustado le dice:

¡Padre, mejor de la orejita!

La profesora le dice a Pepito:

A ver Pepito, si yo digo fui rica, es pasado, pero si yo digo soy hermosa, ¿Qué es?

¡Exceso de imaginación profesora!

Estaba un borracho en una esquina, cuando una mujer pasa caminando, el borracho la observa y le dice:

¡Adiós fea!

La mujer indignada se da media vuelta y le dice:

¡Borracho!

El borracho con una sonrisa le dice:

Sí, pero a mí, mañana se me pasa.

My Ohio Lottery Pick of the Week / Lo que debes de escoger esta semana:

**SPOOKY LOOT** Scare yourself rich with the Ohio Lottery's new \$1 instant game Spooky Loot. Win up to 5 times on each ticket and up to \$3,000 instantly. So creep and crawl to your nearest Ohio Lottery retailer and pick up a Spooky Loot ticket today hoy!



**Los Mariachis Mexican Restaurant**

625 N. Shoop Ave. Wauseon, Ohio 43567

Phone: (419) 335-6299  
 Fax: 419-335-6499

**Bienvenidos Welcome!**

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoincicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumeria, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**  
 336-655-5400 o 336-995-4924

Especializados en: **SE VENDE PANADERIA Pan Mexicano y Pupusas Salvadoreñas**

**AZUCAR BAKERY, LLC**  
 6516 Lorain Avenue Cleveland, Ohio 44102 Phone: 216-281-7516

**SE VENDE PANADERIA**  
 • Tres Leches y Postres  
 • Conchas y Churros  
 • Pan Francés  
 • Sándwiches Cubanos y Frituras  
 • Tamales y Quesadillas

Otros Servicios:  
 • Tarjetas de Teléfono Alberto (Cherobeto) y  
 • Ria Money Gram Bronco Gil, Manager

**Community Day at COSI** Sept. 30, 2006 10am - 5pm

**\$1 admission**

Bring in this ad and receive  
 Valid Sept. 30, 2006 only. Limit 4.

In partnership with: **ACTIV:!**  
 HEALTHY BONES, HEALTHY BRAINS, HEALTHY CHOICES.

COSI is a nonprofit organization providing educational and community programming.

419.244.COSI • www.cositoledo.org

**SAVE THE DATE**

**Viva Salsa**  
4TH ANNUAL

**Esperanza**  
a United Way Community Partner

WILL CRISTIAN  
WILLIAMSON  
ROBERTO OCCIONI  
AND ALL FRIENDS

LATINO MUSIC & CULTURE CELEBRATION

**SATURDAY, OCTOBER 14**  
7:00-MIDNIGHT @ I-X CENTER BALLROOM

\$25 advance / \$35 at the door

SPONSORSHIP OPPORTUNITIES AVAILABLE  
TICKETS / CORPORATE TABLES / EXHIBITS / ADVERTISING ▶

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 242-0215

**Hours:**  
Tuesday - Thursday:  
9:00 AM - 6:00 PM  
Friday - Saturday:  
9:00 AM - 7:00 PM  
Sunday:  
9:00 AM - 4:00 PM  
Closed Monday

**TAQUERIA JALISCO**  
Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food

1244 Broadway • Toledo, Ohio 43609  
Sun-Thurs: 9:00 am - 9:00 pm • Fri&Sat: 9:00 am - 10:00 pm  
Tel: 419.244.4601 • Fax: 419.244.4602

**LEE WILLIAMS**

**HOUSE of MEATS**  
SERVICE IS OUR SPECIALTY



2521 Starr Ave.  
Oregon OH  
(419) 698-2731

**TEXAS BEEF BRISKETS**  
\$2.19 LB.

**5 LB. FAMILY PACK BEEF SKIRTS**  
\$4.39 LB.

**CARNE PARA MILANESA**  
\$3.69 LB.

**8 LB. or More QUARTER FRYER LEG & THIGHS**  
79¢ LB.

**HONEYCOMB TRIPE FOR MENUENDO**  
10 LB BAGS CUT UP \$19.99

Are you ready for  
**Fame and Fortune?**

TV game show debuts  
**Saturday, October 7.**

"Make Me Famous, Make Me Rich."<sup>TM</sup>  
30 Players. 30 Winners. And our champion could keep winning and winning. Forever. Plus, it gives you a shot at the big time. You could become our co-host. "The Make Me Famous, Make Me Rich"<sup>TM</sup> TV game show debuts October 7 at 7:30 p.m.

**MAKE ME FAMOUS MAKE ME RICH**<sup>TM</sup>

**OHIO LOTTERY**  
Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations.  
Please play responsibly. [www.ohiolottery.com](http://www.ohiolottery.com)

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

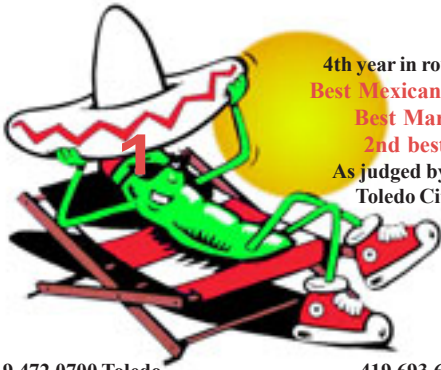
"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade  
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,  
every night]**

**Oregon: 2022 Woodville Rd.**



4th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

### Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas e investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:  
[undergrad.osu.edu](http://undergrad.osu.edu) or [osu.edu/access](http://osu.edu/access)



**DO SOMETHING GREAT**



Photo courtesy of Que Pasa, OSU?

**AXE Designs/Graphics**  
**317-366-3249**



Oklahoma Honey with Timoteo Neller  
918-510-6736

## Are you listening?

Heart disease kills more people than the next six leading causes of death combined.<sup>1</sup> But you should know your body often tells you when there's a problem with your heart.

The question is: Are you listening?

The experts at St. Vincent Mercy Medical Center, the region's most preferred hospital for heart care<sup>2</sup>, urge you to call 1-877-MERCY-4-CARDIAC or visit [mercyweb.org](http://mercyweb.org) and request your *free* Healthy Heart Kit.

Find out what your heart is telling you.

<sup>1</sup>American Heart Association <sup>2</sup>AZG Research, 2006



Care you can believe in.®

**Free Healthy Heart Kit**

[mercyweb.org](http://mercyweb.org) or call  
1-877-MERCY-4-CARDIAC 1-877-637-2942



TAKE ME TO ST. V'S

©2006 Mercy Health Partners



The Latino Student Union (LSU) of the University of Toledo hosted a kick-off celebration last Monday at the Student Union South Lounge, greeting Hispanic Heritage Month (Sept. 15-Oct. 15). Second from the right is the LSU president, Sierra K. Esquivel. Former LSU president, Roberto Rosales, is in the center with the T gora. Its student advisor is Sabina Serratos, the director of the Office of Latino Initiatives at UT (LSU T-shirt). Sabina will be toasted as the new director at UT's Tailgate Party at 4:00PM on Sept. 23 at the UT Main Campus, Lot 28. The football game starts at 7:00PM where the UT rockets play McNeese State.

**La Prensa at Large:**

L-R: Marty Pecina, Matthew Medina, and Leno Pecina celebrate the 1st Annual Midnights Madness Softball Tournament in East Toledo last weekend. Marty's team came in first, followed by Pablo Gómez, Jr.'s Vanke's, and Chendo Ramirez's Home Boys.

Daniella Moran of the Catholic Charities Diocese of Toledo. Daniella is a senior at UT and is a native of Ecuador.



Far right: Los Dos Javiers examine the progress of El Camino Real's new Camino Sky Restaurant in Oregon, Ohio.



# LA OFERTA DE OTOÑO

LA OFERTA MÁS GRANDE DE LA TEMPORADA.  
VEN A VER LO QUE ESTÁ DE MODA, ISÓLO EN MACY'S!

Presentando  
★Style&co.

Sólo en Macy's. Una colección versátil de piezas separadas que incluye combinaciones que puedes usar fácilmente del hogar, al trabajo, al fin de semana.

★MENOS 25%

Sólo en Macy's. Style&co. Moda casual de oficina para *misses* y *petites*. Reg. \$29-\$90, oferta 21.75-67.50. Tallas women. reg. \$34-\$115, oferta 25.50-89.25.

★macy's *jasi se compra!*<sup>™</sup>



**TARJETAS DE REGALO MACY'S**  
Fáciles para ti. Perfectas para todos. Pregunata a un Representante de Ventas u ordena por teléfono: 1-800-528-2345.

LOS ARTÍCULOS ANUNCIADOS PUEDEN NO ESTAR DISPONIBLES EN TU TIENDA MACY'S Y LAS SELECCIONES PUEDEN VARIAR. PRECIOS ORIGINALES Y REGULARES SON SÓLO PRECIOS OFRECIDOS EN EFECTO DURANTE LOS 90 DÍAS ANTES O DESPUÉS DE ESTA OFERTA, PERO NO NECESARIAMENTE DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS. LOS AHORROS PUEDEN NO ESTAR BASADOS EN PRECIOS DE VENTAS REALES. ALGUNOS DE LOS PRECIOS ORIGINALES PUEDEN NO HABER ESTADO VIGENTES DURANTE LOS ÚLTIMOS 90 DÍAS. ES POSIBLE QUE SE HAYAN INCLUIDO REBAJAS INTERMEDIAS. OFERTA VIGENTE HASTA EL MIÉRCOLES 27 DE SEPTIEMBRE. LAS OFERTAS EN ARTÍCULOS DEL HOGAR, PRENDAS ÍNTIMAS, JOYERÍA FINA Y DE ENTRETEMPORADA TERMINAN EL 25 DE SEPTIEMBRE. Algunos artículos pueden ser parte de una rebaja en vigencia y algunos artículos pueden ser ofrecidos en ofertas futuras. Los artículos en oferta pertenecen a grupos especialmente seleccionados, salvo cuando se especifique. Los artículos de **ahorro siempre/todos los días (always/everday value)** no están incluidos en las ofertas, en los ahorros extra con tarjeta de crédito, los pases de ahorro y cupones, excepto cuando se especifique. Los precios, promociones y selecciones pueden variar en macy's.com. Las ofertas en las tiendas no están disponibles en macy's.com, y las ofertas de macy's.com no están disponibles en las tiendas Macy's. Los artículos anunciados pueden no estar disponibles en tu tienda Macy's y las selecciones pueden variar. No somos responsables por errores tipográficos.



## Demand for afterschool programs exceeds supply by more than 240,000 spaces

Columbus, September 15, 2006: Demand exists for an additional 240,357 Ohio children to attend structured, affordable and convenient afterschool programs, according to the results of the first-ever gap analysis research conducted by the Ohio Afterschool Network (OAN).

"An estimated 30 percent of Ohio's school-aged children spend at least some of their out-of-school-hours in unsupervised self-care arrangements," said Liz Nusken, statewide project coordinator, OAN. "This is a significantly higher percentage than the national average and it illustrates the need for more afterschool services in our state."

According to the parents and guardians surveyed by The Strategy Team, a Columbus-based research group, approximately 24 percent of school-aged children would be enrolled in afterschool programs if those services were affordable and conveniently located.

"On this dimension, too, Ohio's number ex-

ceeds the national average, indicating a high level of unmet demand for afterschool services here in our state," said Nusken. "Nearly one-third of the parents and guardians surveyed voluntarily provided their contact information so they could get more information about afterschool programs in their communities. This tells us families are searching for the solutions that supervised, structured afterschool programs offer," she added.

"High-quality afterschool programs provide a safe and healthy place for children while parents work. Studies show that students involved in afterschool programs get better grades, attend school more and have improved behavior," said Becky Spencer, chair, OAN Policy and Funding Committee and Vice President of Child Development at the YMCA/JCC of Greater Toledo. "For communities, an adequate supply of afterschool programs can help strengthen schools by raising standardized test scores, improving school attendance and increasing graduation rates."

The gap analysis research

also gauged the satisfaction of parents and guardians with children currently enrolled in afterschool programs. Three-fourths indicated they are "very satisfied" with the services their children are receiving and another 16 percent reported being "somewhat satisfied." "This is where being higher than the national average is a good thing," said Nusken. "The level of satisfaction with existing programs is a strong indication of the quality of services offered in Ohio."

Survey results further indicate that the primary barriers to enrolling children in afterschool programs are first knowing about the programs and then being able to afford the cost.

"While there are afterschool programs in the state that have some capacity to add children to their rosters, in some other communities, there simply are not enough services available. The results of the gap analysis tell us that improving access will depend on our ability to make sure the services are conveniently located, priced affordably and promoted effectively," said Spencer.

The random-dial telephone survey was con-

ducted in June 2006 and included 600 Ohio households which included children age five to 18. Overall, respondents reported the afterschool arrangements of 1,083 Ohio youth in a typical week during the past school year. The study report is available online at [www.ohioafterschool-network.org](http://www.ohioafterschool-network.org).

According to its membership, the Ohio Afterschool Network is committed to the success of all of Ohio's children and youth. Representing more than 150 afterschool advocates - parents, educators, service providers, philanthropists, child advocates and public officials - it is working to achieve sustainable investments in safe, healthy and nurturing afterschool learning experiences for all families who want them for their children. It is committed to a state-wide policy agenda that creates a supportive environment for high-quality afterschool programs, just as it generates the financial resources that are needed to sustain new and existing programs. More information about the organization is available at [www.ohioafterschoolnetwork.org](http://www.ohioafterschoolnetwork.org).

## Países no alineados imaginan un Tercer Mundo sin Castro

(Continued from Page 3)

desarrollo con programas sociales respaldados económicamente por su país, rico en petróleo.

Sin embargo, los tiempos han cambiado considerablemente desde aquellos días en los que Castro se estableció como el líder visible de los revolucionarios izquierdistas del mundo, al respaldar con soldados y armas a África y entrenar a guerrilleros izquierdistas en América Latina.

"Es necesario, urgente y posible otro mundo", pero no necesita librar una guerra para lograrlo, señaló el vicepresidente cubano Carlos Lage a los ministros extranjeros que ya se encontraban el miércoles en la Cumbre.

"Si usamos nuestra conciencia, si nos unimos, si nos disponemos a defender nuestros derechos con ideas y decisión, lo podemos lograr", agregó Lage.

Sin embargo, algunas cosas no han cambiado, pues la dominación estadounidense sigue siendo un tema favorito de la retórica tanto en la Cumbre de 1979 como en la actual, así como el bombardeo de Israel contra el Líbano, que enfureció a los líderes presentes.

Cuba dejó de fomentar las revoluciones hace más de una década, y un número creciente de países no alineados ahora son democracias jóvenes que asisten en esta ocasión a La Habana en busca de apoyo

para acuerdos comerciales y la suscripción de inversiones conjuntas, la capacitación de médicos y maestros, así como la independencia energética. Fue le mismo Castro quien diseñó muchos de esos programas sociales, encaminados a ganarse pacíficamente los corazones y mentes de las personas.

Uno de esos ejemplos es la campaña Operación Milagro, que ofrece cirugías gratuitas en los ojos para los pobres. El programa, que también está financiado por Venezuela, ha logrado restablecerle la vista a cientos de miles de personas en 28 países en América Latina y el Caribe y será ampliado en poco tiempo a África y Asia.

Asimismo, el programa cubano de alfabetización de adultos titulado "Sí, Yo Puedo" también es mostrado en esta semana como el tipo de programa social que las naciones en desarrollo pueden compartir para beneficio mutuo.

Sin embargo, los países no alineados aparentemente no discutirán los detalles de esos programas en esta semana.

Un documento que describía un ambicioso plan cubano de expansión mundial a sus programas de alfabetización, de salud y de energía fue guardado, informaron el miércoles los organizadores, debido a que la agenda de la cumbre simplemente estaba muy llena para abordarlo.

Have the Entrepreneurial Spirit?	Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?	Join the rapidly growing La Prensa team!
With Franchising possibilities.	La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...	...except for the Cincinnati/Dayton areas...

**La Prensa is intent on new distribution in Indiana and Southwest Ohio and is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.**

**Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565**

**La Prensa**

Check out our website: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**Hispanic Business & Consumer EXPO**

Friday **OCTOBER 6, 2006**

**Hilton TOLEDO**

**Expo Agenda**

- 8:00AM Registration
- 8:30AM Welcoming remarks
- 9:00am - 2:30pm Expo Hall Open
- 9:00am - 10:15am Workshop
- 10:30am - 11:45am Workshop
- 12:00pm - 1:30pm Lunch

For more information contact 419.255.3595.

visit us at our website: [www.nohec.org](http://www.nohec.org)

**The City of Cleveland**

Cordially invitamos a celebrar el 2º Aniversario de la  
**Hispanic Heritage Month 2006**

Friday, September 5 - Opening Ceremony in the City Hall Rotunda  
 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 18 - Fashion Show at Sunset Lounge at 1382 W. 9th Street  
 6:00 p.m. - 9:00 p.m.

Friday, September 22 - African/Native Peoples Heritage in Latin America Presentation  
 in the City Hall Rotunda  
 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Monday, September 25 - Latino Public Safety Forces/Veterans Recognition  
 in the City Hall Rotunda  
 5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, September 29 - Mariachi Band and Latin American Dancers  
 in the City Hall Rotunda  
 11:30 a.m. - 1:30 p.m.

Saturday, September 30 - Career Day/College Fair at Metro Health  
 Conference Center  
 (Registration required)  
 10:00 a.m. - 2:00 p.m.

Friday, October 6 - Salsa Lessons in the City Hall Rotunda  
 11:30 a.m. - 1:30 p.m.  
 City of Cleveland Salsa Night at The View at 618 Prospect Avenue  
 9:00 p.m. - 2:30 a.m.

Monday, October 9 - Mock Quinceañera in the City Hall Rotunda  
 5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Friday, October 13 - HHM Closing Ceremony at La Sagrada Familia Church Hall  
 7719 Detroit Avenue  
 6:00 p.m. - 9:00 p.m.

**Cleveland Public Library  
 Hispanic Heritage Month 2006 Calendar of Events**

**FILIAL SUR - 3096 SCRANTON ROAD 623-7060**  
 Miércoles, 20 de septiembre 4:00 p.m.  
**El arte de las matraca de conga cubanas:** ¡Venga a celebrar el Mes de la Herencia Hispánica con nosotros! Sienta el ritmo cubano haciendo su propia matraca de conga.

**FILIAL BROOKLYN - 3706 PEARL ROAD 623-6920**  
 Jueves, 21 de septiembre 11:00-11:30 a.m.  
**Catálogo de la BPC en español:** Use el sitio web en español de la Biblioteca Pública de Cleveland — [paginas.cpl.org](http://paginas.cpl.org)

**FILIAL OESTE CARNEGIE - 1900 FULTON ROAD 623-6927**  
 Jueves, 21 de septiembre 3:00-4:00 p.m.  
**Papel picado mexicano:** Ayúdenos a celebrar la cultura hispánica haciendo papel picado mexicano (pancartas de papel picado).

**FILIAL WEST PARK - 3805 WEST 157th STREET 623-7102**  
 Jueves, 21 de septiembre 4:00 p.m. **Collar y pulsera Maya:** Use papel, hilo, markers y glitter para hacer collares y pulseras como los hechos por los antiguos Mayas en México.

**FILIAL BROOKLYN - 3706 PEARL ROAD 623-6920**  
 Jueves, 21 de septiembre 6:30-7:30 p.m.  
**Haga su propia máscara de carnaval Puertorriqueño.** Aprenda sobre las máscaras usadas durante las paradas de carnaval de Puerto Rico. Haga y lleve su propia máscara.

**FILIAL FULTON - 3545 FULTON AVENUE 623-6969**  
 Jueves, 21 de septiembre 6:30-7:30 p.m.  
**¡Tambores, tambores y más tambores!** Chaco y Ángel Pagán presentan un taller de tambores. Venga oír sobre el origen de ritmos y estilos de música latinos.

Complete listings available at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**FREE BREAST CANCER SCREENINGS**

for women who qualify



St. Luke's Hospital offers free breast cancer screens for uninsured and underinsured women.

St. Luke's Hospital in Maumee will offer uninsured and underinsured women a fighting chance against breast cancer with free breast cancer screenings on two days:

**Monday, Oct. 9 • 5 to 8 pm**  
 St. Luke's Occupational Health Services

**Tuesday, Oct. 17 • 7 to 10 am**  
 St. Luke's Emergency Express

Appointments are required to make sure you'll have enough time with the doctor. To learn if you're eligible for free testing, call the St. Luke's Hospital screening line at 419-897-8484.

**St. Luke's Hospital**  
 Patients first. Always.

5901 Monclova Road  
 Maumee, Ohio 43537-1899

[www.stlukeshospital.com](http://www.stlukeshospital.com)



This program is supported by a grant from the Northwest Ohio Affiliate, Susan G. Komen Breast Cancer Foundation.

**UT plans events in honor of Hispanic Heritage Month**

The University of Toledo will celebrate the history and culture of Latinos during Hispanic Heritage Month, Sept. 15 through Oct. 15, with educational programs, an open house and a piñata-making class.

"In any institution and university setting, a key component is embracing diversity," said Sabina Serratos, UT Director of Latino initiatives.

According to Serratos, this year's events focus on the different cultures within Latino heritage, including:

• **Hispanic Heritage Month Kick-Off Celebration** — Monday, Sept. 18, from 11 a.m. to 1 p.m. in the Student Union South Lounge. Free food and music will be provided by the Latino Student Union to help celebrate the beginning of Hispanic Heritage Month.

• **Movie Night** — Tuesday, Sept. 19, from 9 to 11 p.m. in Student Union Rooms 2591 and 2592. "Take the Lead," the story of ballroom dancer Pierre Dulane starring Antonio Banderas, will be shown. The movie will be followed by a dance presentation by a former professional dancer who volunteers to teach dance in the New York public school system.

• **Dance Instruction Workshop** — Wednesday, Sept. 20, from 6 to 8 p.m. in Student Union Ingman Room. Area dance instructors will provide hands-on dance techniques and instructions for the salsa, merengue and cumbia.

• **Hispanic Heritage Jeopardy** — Thursday, Sept. 21, from noon to 1 p.m. in the Multicultural Student Center Gallery. Attendees are invited to test their knowledge on Hispanic heritage in a game that focuses on Hispanic culture. Prizes will be awarded.

• **Hispanic Heritage Month Community Service Project** — Saturday, Sept. 30, from 9 a.m. to noon in South Toledo. Join members of the Latino Student Union, Sigma Lambda Gamma Latina Sorority, Sigma Lambda Beta Latino Fraternity and the Hispanic Heritage Month planning committee to clean up a South Toledo neighborhood.

• **Tamale-Making Class** — Wednesday, Oct. 4, from 5 to 8 p.m. at the Sofia Quintero Hispanic Arts and Cultural Center, 1225 Broadway St. Learn how to make authentic tamales. Attendees will perfect the tamale-making technique and eat their work.



• **Piñata-Making Class** — Tuesday, Oct. 10, from 11 a.m. to 1 p.m. in the Multicultural Student Center Gallery. Attendees will learn about the history of the piñata and have the chance to make one to take home.

• **Latino Music Concert** — Friday, Oct. 13, from 5 to 8 p.m. in the Center for Performing Arts. Attend the performance of the University of Puerto Rico ensemble, *Conjunto Criollo*, and groove to the rhythmic flavor of South American music.

In addition, displays highlighting artifacts, literature and other cultural representations from Latin America will be on display throughout the Student Union and the first floor of Carlson Library during Hispanic Heritage Month.

The events are sponsored by the Latino Student Union, Multicultural Student Center and the Office of Latino Initiatives. For more information on the free events, contact Serratos at 419.530.2992 or [sabina.elizondo@utoledo.edu](mailto:sabina.elizondo@utoledo.edu).

Haces todo por  
**LA FAMILIA.**

Todos sentimos el mismo compromiso de preocuparnos por nuestras familias.



Como Agentes, podemos ayudarte a satisfacer tus necesidades financieras y de Seguros.

**Franklin E Myles, Agent**  
 3970 Mayfield Road  
 Cleveland Heights, OH 44121  
 Bus: 216-291-9892  
[franklin.myles.nnq@statefarm.com](mailto:franklin.myles.nnq@statefarm.com)



Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.



## Celebrating Latino Heritage: Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006

Come join us at Frog Island Park in Ypsilanti, on Sunday October 8, from 10 to 6, for the Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006. This free event welcomes all and offers a day of fun and entertainment for adults and children to celebrate Latino culture, sport, music and food during the National Hispanic Heritage Month (September 15 – October 15).

The Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 features:

- fierce competition between four teams for the 2006 Latinos Unidos Soccer Cup. Defending their title is Sandoria from Honduras. They will play against Costa Rica, Ciudad de Guatemala and Rescue S.C. who are hungry to win!
- traditional and contemporary Latin American music by local artists, TBA
- authentic, mouth-watering Latin food
- children's activities including arts and crafts, sports demonstrations, and live performers

Bring yourself, bring your family, plan to enjoy this happy day with your neighbors and Latinos Unidos! We look forward to seeing you at the Festival.

Latinos Unidos Inc. is a non-profit community service organization whose mission is to build self-sufficiency and advocate for a just and caring community while enhancing the quality of life for Latinos and their families in Washtenaw County. Latinos Unidos Soccer Cup and Festival 2006 is funded by community businesses and individuals interested in supporting the mission of Latinos Unidos, Inc.

Contact: Carlene Colvin-Garcia  
Phone: 734-476-9372  
E-mail: fylatinosunidos@hotmail.com

Latinos Unidos, Inc.  
P.O. Box 130286  
Ann Arbor, MI 48113  
Phone: (734) 476-9372

# Hispanic Heritage Month 2006 Statewide Calendar of Events



STATE OF MICHIGAN

José L.R. Reyna, Chairperson  
Marylou Olivarez Mason, Executive Director

## HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

September 20	Grand Rapids	Grand Valley State University, Pew Campuses Loosemore Auditorium, 401 Fulton Street West	<b>Hispanics in West Michigan: Challenges and Opportunities</b> Jose Reyna, Assistant to the City Manager, City of Grand Rapids will talk about the Hispanic demographic in West Michigan. This fast growing population heavily impacts local business, economy and culture. Learn the challenges, opportunities and the influence Hispanics have in the area. Refreshments will be provided.	5:30-7:00pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
September 20	Detroit	Cesar Chavez Academy High School, 1761 Waterman	<b>Welcoming Reception for the Ballet Folklórico de Amalia Hernandez</b> Presentation of folklórico dance company from the region, Mariachi bands and traditional food.	TBA	Consulate of Mexico Contact: Jacqueline Moran at (313) 964-4515 x22
September 21	Adrian	Human Services Building, 1040 S. Winter Street, Conf. Rooms B & C	<b>Department of Human Services Hispanic Heritage Month Luncheon</b>	12:00-1:30pm	Contact: Maria Martinez at (517) 264-6391
September 21	Big Rapids	Ferris State University, Flite Library	<b>Presentation on Cuba</b> By Stephen Ross	11:00am	Ferris State University Contact: Lucia Tartari at (231) 591-2100
September 21	Ann Arbor	Hill Auditorium, 825 North University Ave.	<b>Amalia Hernandez Ballet Folklórico de México</b> Mexico's national dance company returns to Ann Arbor for the first time since 1999 for a special Hill Auditorium performance. Founded in 1952 by dance choreographer Amalia Hernández, Ballet Folklórico de México got its start as a small company that produced dances based on Mexican folkloric traditions for a television show. Hernández, whose work is based on the venerated folkloric and dance traditions of her country, said, "The folklore in Mexico is very rich. I use the classic ballet as the technique. Only the technique, but not the choreography. All the choreography is based on the style and the roots of Mexican folklore." Hill Auditorium was host to many folkloric dance companies before the Power Center was built, including the UMS debut of Ballet Folklórico de México in 1963. Cost: tickets range from \$10-\$44	8:00pm	University Musical Society Contact: Nicole Marvel at (734) 764-2538
September 21	Flint	University Of Michigan-Flint, 303 E. Kearsley Street	<b>"Maid in America" Panel Discussion</b> They clean other people's homes and raise other families' children - often leaving their own families behind. "Maid in America" is an intimate look into the lives of three Latino immigrants working as nannies and housekeepers in Los Angeles, three of the nearly 100,000 domestic workers living in that city today. These women's stories vividly reveal how immigrants are redefining their roles, and underscore the vital role they play in many American households. A rare view into what is becoming an increasingly common scenario, "Maid in America" offers insight both into the immigrant experience, labor issues and contemporary Latino culture.	6:00-8:00 pm	University Of Michigan-Flint Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
September 21	Detroit	Wayne State University-Law School, 471 W. Palmer	<b>Legal Issues Facing Latinos &amp; America's Future</b> John Trassolis, Interim President and General Counsel for MALDEF	7:00-9:00pm	Wayne State University Law School Contact: Robin Dortz at (313) 577-3934
September 23	Saginaw	Temple Baptist, 3rd floor	<b>Fiesta Folklórica Mexicana</b> Tickets are \$60 a head or \$85 at the door - available by calling Manuel Lopez at (989) 777-7898. Dress is semi-formal. Dinner: Spectacular Buffet and dancing. Music entertainment: Mariachi Cores & Grupo Estilo	7:00pm-1:00am	Contact: Manuel Lopez (989) 777-7898
September 23	Palmyra	The Palmyra Community Room	<b>Migrant Farewell/El Adios</b> Migrant Queen selection from surrounding migrant communities at 8:00pm. Dance.	8:00pm-12:00am	Contact: Emily Martinez at (517) 265-1618
September 23	Holland	West Ottawa School, South Building, 152nd Avenue	<b>Hispanic Leadership Conference</b> Power Point presentation of what was done in the last four year action teams. Afterwards, a symposium of speakers for each area. A forum	7:00am-12:30pm	Latin Americans United for Progress (LULAC) Contact: Tito Reyes, Sr. at (616) 392-5058
September 26	Flint	University Of Michigan-Flint, 303 E. Kearsley Street	<b>"Maid in America": A continuing discussion on immigration in America</b> The panel discussion will focus on the topic of immigration in America from both political and social justice contexts.	6:00-8:00pm	University Of Michigan-Flint Contact: Barbara Bassett at (810) 762-3169
September 26	Lansing	Cristo Rey Catholic Church, 201 West Miller Road	<b>Ben Canady Memorial</b> Ben Canady was the first director of the Cristo Rey Community Center.	11:00am	Cristo Rey Community Center and Cristo Rey Catholic Church Contact: Tito Roy Castillo at (517) 372-4700
September 27	Allendale	Grand Valley State University, Lake Superior Hall, 175, 1 Campus Drive	<b>Movie: Buscando a Leti - The Life of an Immigrant</b> Dalia Tapia, a filmmaker from Chicago, will show her movie. This film portrays the conflict that immigrants confront when they leave their home countries and relatives for the promise of a better life. A discussion with the filmmaker will follow. Refreshments will be provided.	4:00-6:00pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
September 27	Big Rapids	Ferris State University, Science Building	<b>Discussion Panel</b> Panelists: Jose Reyna, Gerardo Macias, Prof. Richard Griffin, Prof. Tony Baker and others.	7:00pm	Ferris State University Contact: Lucia Tartari at (231) 591-2100
September 28	Allendale	Grand Valley State University, Cook Dewitt Center Auditorium, 1 Campus Drive	<b>Guitarist Ernesto Bittetti</b> Ernesto Bittetti, a native of Argentina, is one of the most recorded guitarists in the world. He will perform a program of Music from the Spanish and Latin American collection. Sponsored and Organized by the Arts at Noon Series from Music and Dance department and cosponsored by the Office of Multicultural Affairs.	12:00-1:00pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177
September 28	Lansing	State Capitol grounds & Holiday Inn South	<b>MI Hispanic Caucus Celebration</b> Begins at 9:00am Capitol Tours until 2:00pm 10:00am-Senate session opens with Hispanic proclamation 10:00am-Hispanic Student Summit at Lansing Community College, Dart Auditorium. 11:00am-Displays of Hispanic education programs for Michigan's Hispanic children through Michigan's colleges; entertainment on the State Capitol steps; and Hispanic music and dancers. 11:30am-Presentation on the State Capitol steps. 11:45-1:00pm-Lunch on the State Capitol lawn. 5:00pm-MI Hispanic Caucus reception, Holiday Inn South, 6820 S. Cedar Street. 6:00pm-MI Hispanic Caucus leadership awards and scholarship dinner, Holiday Inn South, 6820 S. Cedar Street. <a href="http://www.michiganhispanicheritage.org">www.michiganhispanicheritage.org</a>	9:00am - 9:00pm	Michigan Hispanic Caucus, Lansing Community College and Commission on Spanish Speaking Affairs Contact: Vicki Potter, 517-373-8339 or Maleigh Jackson, 517-373-2421
September 29	Hartland	The Majestic at Lake Walden, 9600 Crouse Road	<b>Cristo Rey Community Center 2006 Golf Open</b> Golf Charity Outing - 4 person scramble \$100 per person, 18 holes (includes cart), lunch, door prizes, silent auction.	9:00am Shot-gun Start	Cristo Rey Community Center Contact: John Roy Castillo at (517) 372-4700
October 1	Adrian	Lanewave Voc-Tech Center	<b>1<sup>st</sup> Annual Car Show</b> 3 Prizes: Best in Show, People's Show, and Long Distance Cost: \$10 pre-registration, \$15 on site	Registration: 8:00-11:00am Judging: 12:00 noon	Contact: Abel Cooper at (517) 263-3233
October 2	Allendale	Grand Valley State University, Pere Marquette Room, Kirkhof Center	<b>Hispanic Poetry</b> Join us to celebrate the magic of the word. Three Hispanic published poets, Zulema Moret from Modern Languages and Literatures at OVSU, Juana Goergen from DePaul University and Alvaro Leiva from University of Michigan, will recite their works in Spanish and English. Poets will have their published works for signing and purchase after the event. Refreshments will be provided.	4:00-5:30pm	Grand Valley State University Contact: Sandra Fernandez-Tardani at (616) 331-2177

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Ohio Happenings:**

Sept. 23: Tailgate Fiesta beginning at 4:00PM at the University of Toledo main campus, lot 28 and prior to the UT vs. McNeese State football game; Tailgate Latino Style with hotdogs and fajitas, hosted by UT's Office of Latino Initiatives and the Hispanic Affairs Commission; look for the Latino Student Union banner; celebrate the appointment of Sabina Serratos as the new director of OLL. 419-297-1567 or 419-277-4435.

Oct. 6: NPHCC's Hispanic Business and Consumer Expo, Hilton Hotel, Toledo.  
Oct. 7-8: Adelante Soccer Tournament, Pacesetter Park, Sylvania; Claudia 419-244-8440.

Oct. 13: Club Taino Puertorriqueño celebrates HHM at the University of Toledo, Recital Hall, Center for Performing Arts; reception 5:00-6:00PM; concert performance 6:00-8:00PM with *Conjunto Criollo* from the University of Puerto Rico; \$10 per person; 419-385-1150 or 419-930-2515.

**Michigan Happenings:**

Sept. 21, 8:00PM: Amalia Hernández' Ballet Folklórico de México, at Hill Auditorium, U of M, tickets \$10-\$44; 734-764-2538 or www.ums.org.

Oct. 13, 6:30PM: Matrix Human Services presents Gala & Strolling Supper in celebration of 100 years of services, at Detroit Opera House, 1526 Broadway, Detroit; with Dr. Maya Angelou. Tickets at 248-645-6666.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com). Always check for changes.]

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**WNZN 89.1FM**  
La Onda Cultural Latina  
Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**  
WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**WBGU 88.1 FM,**  
La Unica  
con  
Freddy Gutiérrez,  
Gerald Rosales,  
Rudy Jalapeño Lomeli,  
Joe Cardenas,  
and Maribel  
Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-8810

**WFOB 1430 AM**  
with Freddy G  
Fostoria,  
sáb. noon-2:00 p.m.  
Sylvester Duran  
dom., 8:30 to 10:30AM  
419-435-5555

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WCSB 89.3 FM**  
LA PREFERIDA  
Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
[lapreferidawcsb@yahoo.com](mailto:lapreferidawcsb@yahoo.com)

**Michigan:**  
**WSDS 1480 AM**  
La Explosiva 24hrs.  
"La que se escribe  
con rojo"  
con Alex (Batman),  
Paquita, El Rostro, y  
Laura  
Hotline: 734-484-1480  
313-350-3234  
[www.explosiva1480.com](http://www.explosiva1480.com)

**WNZK 680 AM**  
Detroit, MI  
lunes a viernes,  
5:00-7:00AM  
Hotline: 248-577-3300

**WDTR 90.9 FM**  
Caribe Serenade  
Detroit, MI  
Ozzie Rivera  
sábado  
6:30 to 8:30PM

**WLEN 103.9 FM**  
Radio Picoso  
DJs Jimmy Bejarano  
Emilio Guerrero  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:30PM  
517-263-4000

**WQTE 95.3 FM**  
with Lady Di  
Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500

**WIBM 1450AM**  
Juan M. Rodriguez  
Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo**

**Cada Semana:**  
**Parroquia San José**  
709 calle Crogan  
Fremont OH  
Dom. 12:00 mediodía  
(419) 332-4975

**Parroquia San Pedro y San Pablo**  
728 calle St. Clair  
Toledo OH  
Don, 12:00 mediodía  
(419) 241-5822

**Una o dos veces al mes:**  
**Parroquia San Aloysius**  
Esquina de calles Summit y Clough  
Bowling Green OH  
1:00PM, 2º and 4º dom  
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes,  
en julio y agosto.  
(419) 352-4195

**Parroquia San Caspar**  
1205 calle N. Shoop  
Wauseon OH  
Tecer dom. del mes, 1:00PM en  
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-  
junio. (419) 337-2322

**Parroquia San Gerard**  
240 calle W. Robb  
Lima OH  
Segundo dom. del mes, 7:30AM  
(419) 224-3080

**Parroquia Santa María**  
731 calle Exchange  
Vermilion OH  
Segundo y cuarto dom. Del mes,  
4:00PM (abril-octubre)  
440-967-8711  
**Parroquia San Pedro**  
614 calle N. Defiance

Archbold OH  
Primer sábado del mes, 8:00PM

**Parroquia Santa Rosa**  
215 calle East Front  
Perrysburg OH  
Primer dom. del mes, 12:00PM  
mediodía  
(419) 874-1002

**Parroquia San Wendelin**  
Esquina de calles Wood y College  
323 calle North Wood  
Fostoria OH  
Cuarto dom. del mes, 1:00PM  
(419) 435-6692

**Parroquia San Pablo**  
91 calle East Main  
Norwalk OH  
Cada otro dom., 1:30PM  
(419) 668-6044

**Sobering Iraqi Casualty Stats  
The Human Cost of Occupation**

Through September 16, 2006

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 2,684 dead  
Since "Mission Accomplished" speech by Pres.  
George W. Bush (5-1-03): 2,547 dead  
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,217 dead  
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,818 dead  
Since Iraqi election (1-31-05): 1,248 dead  
U.S. Wounded: 19,945 (official reported count)  
Iraqi death toll: Est. 60,000-100,000

Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day  
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years  
U.S. Military Deaths in Afghanistan 338 dead  
[Source: [www.antiwar.com](http://www.antiwar.com)]



S of D Don Rumsfeld

**Voces Latinas  
10th Year!**

Showcasing  
Music Videos



NEW  
TIMES!

"Videos  
Calientes"



**Voces Latinas**

Channel 69  
Thursday 8PM and Saturday 7 PM  
Toledo, OH • 419-318-0934  
[www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)



**Obituaries**

**ISHMAEL FONSECA**

Ishmael Fonseca, 32, of Wauseon, OH, passed away Saturday, September 15, 2006. Mr. Fonseca was employed by Hydro Technology, Inc. in Delta. He was born in Toledo on April 1, 1974, to Jesse and Virginia Fonseca. Among his survivors are his two daughters: Gabriela Fonseca of Napoleon and Nadia Fonseca of Toledo; father, Jesse Fonseca of Wauseon; mother, Gina Fonseca of Napoleon; three brothers, David of Stryker, Tim of Napoleon, Jesse Jr. of Wauseon; two sisters, Jessica Fonseca of Wauseon, Victoria Fonseca of Chicago; grandmother, Antonia Castillo; stepson, Antonio Cuellar of Napoleon and 3 stepdaughters, Bianca Medina of Napoleon, Elena Cuellar and Tiana Cuellar. Also surviving is his girlfriend, Marie Cuellar of Napoleon. Preceding him in death were his grandparents, Nicholas and Fannie Fonseca.

**ERNESTO GARCÍA**

Ernesto T. García, 83, of Bellevue, OH, died Friday, September 15, 2006, in Firelands Regional Medical Center, Main Campus. He was born in San Benito, TX, on September 18, 1923. He was employed by Center Manufacturing in Bellevue and was a member of the Kingdom Hall of Jehovah's Witnesses, Fremont. He is survived by his wife, María García, to whom he was married 61 years, his children, Amelia (Edward) Fernández of Corpus Christi, TX, José (Rosalie) García of Clyde, OH, Esther (Larry) Feltner of Bellevue, OH, Leticia (Agapito) Morales of Richmond, TX, and Ernesto (Lupe) García Jr. of Montgomery, TX, twelve grandchildren and seven great grandchildren. He was preceded in death by his parents, Israel and Amelia (Treviño) García.

**BENJAMIN VILLARREAL**

Benjamin "Ben" Villarreal, 48, formerly of Gibsonburg, died Tuesday morning at The Ann Grady Center in Holland, OH, where he has resided for the last 21 years. He was born on August 8, 1958 in Toledo to the now-deceased Ricardo and Raquel (Barrientos) Villarreal, Sr. Ben is survived by 3 brothers and 5 sisters. He is preceded in death by his parents, 2 brothers and 2 sisters.

Our readers are free to submit obituaries via email at: [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com) at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). Gracias!

**MAYORES CENTER SCHEDULE**

Sept. 25: Ceramic class from 9:00AM-2:00PM; October's coupon distribution from 9:00AM-4:00PM Attorney Linda Cook (call for an appointment). Walk along with our Walk a Mile tape at 12:30PM.

Sept. 26: Coupon distribution per hours above. Mercy Health Care will provide glucose and blood pressure screenings starting at 9:30AM at no charge. Clay classes with director at 12:30PM.

Sept. 27: Ceramic class from 9:00AM-2:00PM. Trip to Sprague's Market in Oregon at 9:45AM. Speaker Robert Kasprzak of Community Partnership on senior drug abuse at 10:00AM. Board or dice game with staff at 12:30PM.

Sept. 28: Morning bingo will be played from 9:30AM-11:00AM. Bible Study Class at 10:30AM; Laundromat trip at 11:45AM.

Sept. 29: Trip to the Boom Town Flea Market leaving at 9:45AM. Arm chair exercise class at 2:00PM.

**Indoor garage sale on October 21  
from 8:30AM-3:30PM.**

Tables rent for \$8 for a six-ft table and \$10 for an eight-ft table.  
Call 419-242-1144.

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
*Club La Vista*, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.  
*Club Mystique*, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
*Club Reflection*, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.  
*Las Palmas*, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461 o www.midwestmusica.com.  
*Margarita Rock's*, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

**Findlay:**  
*Wooley Bulley's*, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

**Lorain:**  
*Kiki's Club*, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
*Club International*, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.  
*Envy*, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
*Half Past 3*, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 .  
 www.danceindetroit.com.  
*Los Galanes*, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
*Vicentes*: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferdale:** *Posh*, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.



**Have entertainment?**  
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**  
 • **Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge St. 43609  
 Pastor Moses Rodriguez  
 Mier., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-383-6418  
 • **First Spanish Church of God**  
 1331 E. Broadway 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Mier. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895  
 • **Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Rd. 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Mier., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM,  
 6:00PM.  
 419-381-2648  
 • **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
 2052 Front St. 43605  
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
 Dom: Escuela 10:30AM;  
 Culto Evangelístico 6:30PM  
 419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
 419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm St. 43604  
 Pastor: José Luis Jirón  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00A  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546  
 • **SS. Peter & Paul**  
 728 S. St. Clair St. 43609  
 Fr. Richard Nottter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Lorain:**

• **Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman,  
 Sister Elisea Boñano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier., 9:30AM  
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-233-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12-3:00PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 440-326-0025  
 Mier., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**  
 1930 Broadway 44055  
 Paster Miguel Serrano  
 440-245-2772  
 Dom., Escuela dom. 10AM  
 Dom., culto evan. 6PM  
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz**  
 (Discipulos de Cristo)  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Lorain:**

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**  
 2506 Broadway 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispan Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 Dom: Adoración 1:00PM  
 Mier: Bíblicos 7:00PM  
 Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM  
 440-326-0025

**Cleveland, OH:**

• **Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. José Reyes  
 Serv. culto: mier. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002  
 • **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095  
 Orden de Cultos:  
 Dom: 10:30AM Esc. dominical;  
 noon: Culto Evang., Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales

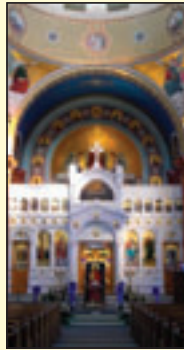
• **Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:00AM & 11:30AM  
 216-631-6817  
 • **St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Scranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Español]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-621-3847  
 216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**  
 2003 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 ó  
 440-220-2369

**MICHIGAN:**

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271



**MICHIGAN**

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Liese  
 Pastor Asociado: Eli Garza  
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:  
 Dom., 11:00AM  
 313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM  
 • **St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español:  
 Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**  
 G-2316 W. Coldwater Rd.  
 Flint, MI 48505  
 810-787-5701  
 Rev. Timothy Nelson  
 sábado (ingles) 5pm,  
 domingo (español) 9am,  
 domingo (ingles) 11am

**WE MOVED UP HILL!**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
 800-233-0142  
 419-534-2074

*We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.*

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
 Toledo, Ohio 43609  
 (419) 242-0215

**Hours:**  
*Tuesday - Thursday:*  
 9:00 AM - 6:00 PM  
*Friday - Saturday:*  
 9:00 AM - 7:00 PM  
*Sunday:*  
 9:00 AM - 4:00 PM  
*Closed Monday*

**Weekly Horoscope**

BY MADAME HUGHES

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★  
 Without intending to, you fall upon a solution for a long-standing problem. Maybe it is the result of clearing your head of unnecessary concerns or maybe it is just a change in attitude. Doesn't matter; a burden has been lifted.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★  
 In the old SNL Greek diner skit, a customer asks for a cheeseburger, chips and a coke and is told, "No Coke, only Pepsi." The viewer laughs heartily at the rigidity and lack of selection. In real life, you would be less tickled.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★  
 Think you're working for chump change? Honestly assess your talents and then shop around some. Just keep in mind that there are almost NO jobs that are 100% perfect. Certain intangibles can add luster and should be considered.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★  
 Pick your battles. An attorney would concur that you have a solid "prima facie" argument (i.e., obvious, evident without proof), but what do you gain by forcing the issue if, in the end, you alienate a good friend or loved one?

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★  
 Forget about equal billing, you want top billing. Your sense of entitlement and drive to be center stage are registering very strong this week. Your supporting cast will give you sole possession of the spotlight.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★  
 The truth is plain to see, but you're missing it. Winston Churchill said, "Men occasionally stumble over the truth, but most of them pick themselves up and hurry off as if nothing had happened." Don't be "most men."

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★  
 It's been 11,000 years since the last Ice Age and no one is anxious to bring on another big freeze. The chilly treatment you're dishing out could produce a damaging continental spread. Melting of the heart is in order.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★  
 Some people feel most comfortable with a regular, unchanging routine. What a far cry from your hankering! Like a box of assorted chocolates, you function best on the stimulation that variety and diverse flavors offer up.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★  
 Caloric counting seems to be front and center in your current thinking. While that's part of the picture, don't let it dominate. Start eating healthier foods, increase your exercise and, over time, calories will fade in import.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★  
 In an ideal world, the worker bees would be honored for their industry, while the queen bees would be shunned for their laziness. It's no shocker that our world is far from ideal. Get your jollies from knowing a job was done well.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★  
 Odds are good that a favorite relative or friend will pop into your life soon. It will likely be for only a short visit, so put everything else on hold while you swap stories and bask in the pleasure of each other's company.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★  
 Feeling self-conscious of late? Trust me, no one has set up a laugh track to snicker over your missteps. You don't bungle things any more often than the next guy. It's just that you are sensitive; your feelings can be hurt readily.

★ **IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Jay Pérez (Sept. 21), Louis Salinas (Tierra Tejana, Sept. 23), Oscar G. (Sept. 28), and Juan Moreno (Los Musicales, Sept. 30). Goals are vital. You are imaginative but at the same time very exacting.



FREE



**One medium French Fry and one medium Soft Drink  
with the purchase of any large sandwich\***

Take this coupon to:  
**McDonald's®**  
1540 Broadway, Toledo

\*Large sandwich includes: Big Mac®, Quarter Pounder with Cheese®, Dbl Quarter Pounder with Cheese®, or any Premium Chicken Sandwich (excludes all Dollar Menu items).  
Coupon Expires: **October 6, 2006**

Limit one coupon per customer per visit. One free item per coupon. Present coupon before ordering. Coupon may not be transferred, copied, or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and white coupon letters will not be accepted. Current prices and participation based on independent operator decision. Prices may vary. Plus tax if applicable.

**Port Authority Funds Neighborhood Economic Development**

The Toledo-Lucas County Port Authority will make available the remaining balance from its annual \$350,000 fund to economic development agencies and community development organizations in Lucas County for the specific purpose of neighborhood economic development.

To be eligible to receive funding, applicants must be a 501(c)(3) organization in good standing and must demonstrate the capacity to engage in economic development at the neighborhood level. Priority will be given to projects in areas of economic distress such as Community Reinvestment Areas and areas eligible for HUD Slum & Blight designation.

The funds are to be used for "bricks and mortar" economic development.

The deadline to apply for funding is October 6, 2006. To obtain more information and a PDF version of the application, log on to [www.toledoportauthority.org](http://www.toledoportauthority.org) and click on the hot link provided, or contact the Port Authority at (419) 243-8251 or the Local Initiatives Support Corporation offices at 419-242-3836.



**At Nonaligned summit, China seizes an opportunity missed by the United States**

(Continued from Page 3)

trade with China will grow substantially.

China, whose domestic consumption is expected to grow by US\$1.3 trillion (\$1 trillion euros) in the next decade, is increasingly seen by the world's developing nations as both a source of investment and a mammoth emerging market.

China mainly exports machinery, televisions, computers and automobiles to Latin America. In exchange, it buys about 30 percent of its agricultural imports (mostly soy beans) from Argentina and Brazil, China's largest trading partner in the region, and is one of the top buyers of Chilean copper.

While some Chinese products have made it difficult for some Latin American industries to compete, Chinese investments have made it easier for Argentina, Brazil and other countries to buy po-

litical independence with early payoffs of their national debts.

"(The U.S. is) refusing to acknowledge the changes that are taking place in Latin America," Weisbrot said. "That's why they are losing influence so rapidly."

While the relationship is purely economic for most developing countries, Cuba, Bolivia and Venezuela see China as a counterweight to U.S. hegemony.

Relations between the Cuba and China were tense during the Cold War, when the Caribbean island was strongly allied with the Soviet Union, but warmed after the Berlin Wall fell in 1989 and Cuba lost its preferential trade and aid deals with the Soviet bloc.

China is now Cuba's third-largest trading partner, with a trade exchange of US\$985 million in 2005. China invests primarily in Cuba's nickel industry as

well as tourism, transportation and telecommunications.

"Without a doubt these relations have developed in the framework of our shared political ideology," Cuba's Economics Minister Jose Luis Rodriguez told reporters at the Nonaligned summit this week.

But Communist Cuba has a unique relationship with China—which so far seems unwilling to raise political quarrels with the United States over Latin America, said Javier Corrales, a Latin America expert at Ahmerst College in Massachusetts.

"At the moment," he said, "what China is doing is not costly in its relations with the U.S."

*On the Net: Non-aligned Movement summit (English version): <http://www.cubanoal.cl/ingles/index.html>*

**Ofelia's  
Perfumería,  
Joyería,  
Perfumes, &  
Mary Kay  
también!**  
419-704-2773



SUPPLIERS OF  
MEXICAN FOOD  
PRODUCTS

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO

800-233-0142  
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Club Taino Puertorriqueño  
Celebrates Hispanic Heritage Month  
Friday, October 13, 2006

Location: University of Toledo,  
Recital Hall, Center for Performing Arts  
Reception 5:00 p.m. – 6:00 p.m.  
Concert Performance 6:00 p.m. – 8:00 p.m.

Conjunto Criollo  
From The University of Puerto Rico

Conjunto Criollo is one of Puerto Rico's greatest interpreters of the "seis", a traditional Puerto Rican rhythm whose origin emerged in the mountains of Puerto Rico. This 14 member ensemble was created in 2004 by the University of Puerto Rico under the direction of Professor Orlando Laureano. Come listen to the sounds of el "cuatro," guitars, "bongo," "guacharo," and 4 wonderful singers.

Donation: \$10/Person Cash Bar  
For information call 419-385-1150 or 419-930-2515.

Sponsored by: Countrywide Home Loans; The University of Toledo,  
Hispanic Heritage Month Planning Committee, Office of Latino  
Initiatives; ABCE; L'AWO; and Azteca Travel

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia  
tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para  
toda la familia: cuidado del cutis, perfumería,  
cosméticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un  
**REGALO GRATIS**  
336-655-5400 o 336-995-4924



**Say "No" to Noe money says López to Kaczala**

(Continued from Page 7)

Tom Noe in the amount of \$653.42.

In 2004, Kaczala reported that he received a total of six donations in the amount of \$1,000 from both Tom and Bernadette Noe. The reported checks from Tom Noe were dated

9/25/03, 9/25/03 and 6/22/04. Bernadette Noe's contributions were dated, 9/25/03, 9/25/03 and 6/30/04. The total amount reported by the Kaczala campaigns of 2002 and 2004 was \$10,153.42 from Tom and Bernadette Noe.

As for López's contribu-

tions, she acknowledged receiving a total of \$250 from McCloskey and Isenberg in the past and promised to return the funds. She denied, however, that her contributors were in "the same category with Tom Noe."

<p><b>SOPA DE LETRAS</b> <i>por Carla Soto</i></p> <p>MEXICO FIESTA PATRIA HISPANIDAD FESTIVAL GRITO HIDALGO BANDERA CELEBRAR ORGULLO SEPTIEMBRE COMIDA MUSICA</p>	<p>H I S P A N I D A D C O M A F C O L L U G R O H M T G R I E G R I N O C B E G I E F I E S R E M E X B A N R H D X F M T P A U F I E N G I I B A I E I B A R S E P D S A T S E I F V C O T B A N E F I E S T O E A O R I R E B R C O M I D E S L M G H E I L A O B G R I O T B I U M U O C E G R I L L O I A D L S E C H I C O M I A C N A O R I N A P S I H B D O C M R S H X A C I S U M A E I O E G R C E E G R I T X N M S H X U X E M S E P T I E M B R E</p>
--	--

La Vista II

Latino Style of  
Music, Dancing  
& Fun!

Downtown Toledo  
Corner of Summit & Locust St.  
Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.  
Wed. Margarita  
Night!  
Thurs. Lady's Night  
Fri. Guest DJ!  
Sat. Live Band!

Sun. Open Mic!

La Vista II

Call (419) 508-7585  
Hablamos Español

**Lottery Results for Saturday,  
September 16, 2006**

<b>OHIO</b>	
Mid-day Pick 3	612
Mid-day Pick 4	8484
Pick 3	015
Pick 4	0159
Rolling Cash 5	15-18-21-35-36
Lot 'O Play	09-25-32-41-87
Mega Millions	6-26-33-39-55 +1 [9-15]
Kicker	032896 [September 15]
<b>MICHIGAN</b>	
Classic Lotto 47	20-30-35-36-38-40
Fantasy 5	02-04-07-17-26
Daily 3 Eve	280
Daily 3 Mid	536
Daily 4 Eve	0709
Daily 4 Mid	1590
<b>INDIANA</b>	
Daily 3 Evening	2-2-2
Daily 4 Evening	6-1-7-9
Lucky 5 Evening	5-8-910-24
Hoosier Lotto	28-32-41-42-46-48
Powerball	7-8-26-27-42 PB:12, M:5
Daily 3 Middy	9-2-5
Daily 4 Middy	6-0-6-2
Lucky 5 Middy	5-8-1729-30

**NOTICE OF SPECIAL MEETING OF OCHLA**  
 The Chairman of the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs (OCHLA), Silvia Jimenez-Hyre, Ph.D., has called for a meeting of the Executive Committee for the Drafting of Performance Evaluation Criteria of the Executive Director, as well as a self-evaluation instrument, goals, expectations and objectives. Annual goal setting and outcome will also be discussed. The meeting will be held on **Friday, September 22 at 8:00 a.m.** at Room 1952, 19<sup>th</sup> Floor, Riffe Center, 77 South High Street, Columbus, Ohio.

**1980 Ford F350**  
 Dually Truck, low miles  
 351 engine, auto transmission,  
 5th wheel  
 Good condition, one owner  
 \$4,200  
 810-797-3151

Se requieren trabajadoras para linea de produccion en compania de lavado en seco industrial. Paga base mas bonos de acuerdo a produccion y beneficios. Para rellenar una aplicacion, dirijase a

Brent Industries INC  
 2922 South Avenue  
 Toledo Ohio 43609.

Do not call. Come fill out an application

Metroparks of the Toledo Area has an opening for a **Part-time Naturalist**. This individual will create and deliver nature and environmental programs, displays and special events. Ability to conduct nature walks; teaching, public speaking ability, interpretive writing and strong public service skills required. Associates Degree in science, education, or park/rec field or equivalent work experience. Apply at Administrative Office, Wildwood Metropark, 5100 W. Central Ave., Monday through Friday, 8:30 a.m. 4:30 p.m. by Friday, September 22 or visit [www.metroparkstoledo.com](http://www.metroparkstoledo.com) to review the position description and download an application. Resume and application required.

EOE/AA

**La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English)** that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

**This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.**

**Call Rico at 313-729-4435.**

**Clerical/Clinical Assistant**

Seeking a competent professional to perform grant eligibility and data coordination duties. Position requires an Associate's Degree in business, or 4 years closely related experience. Two years billing or grant eligibility experience preferred. Duties include developing/maintaining tracking systems for grant programs, maintaining statistical data, preparing reports, obtaining/verifying participant eligibility information, and creating/maintaining client charts. Must be detail oriented, organized, and efficient. Accurate word processing, spreadsheet, and data entry skills required. Excellent customer service skills essential. Send resume with cover letter and salary expectations by 9/27/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
 Attn: Human Resources (CCA),  
 4334 Secor Rd.,  
 Toledo, OH 43623-4234,  
 or fax to 419-720-6103,  
 or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

**YOUTH ADVOCATE**

Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE

**-MODELING AGENCY SEEKING LOCAL PROMOTIONAL TALENT-**  
 PITTSBURGH AGENCY SEEKING TALENT  
 SEPT.20-SEPT.24<sup>TH</sup>.  
[www.igptalent.com](http://www.igptalent.com)  
 1.800.881.7954

**REGISTER TO VOTE! Register online at [www.govote.org](http://www.govote.org)**



# LA OFERTA DE OTOÑO

LA OFERTA MÁS GRANDE DE LA TEMPORADA.  
 VEN A VER LO QUE ESTÁ DE MODA, ISÓLO EN MACY'S!

**Presentando**  
 ☆Style&co.  
 Sólo en Macy's. Una colección versátil de piezas separadas que incluye combinaciones que puedes usar fácilmente del hogar, al trabajo, al fin de semana.

**☆MENOS 25%**  
 Sólo en Macy's.  
 Style&co. Moda casual de oficina para *misses* y *petites*. Reg. \$29-\$90, **oferta 21.75-67.50**. Tallas *women*. reg. \$34-\$115, **oferta 25.50-89.25**.



★ **macy's** *jasi se compra!*<sup>™</sup>

LOS ARTÍCULOS ANUNCIADOS PUEDEN NO ESTAR DISPONIBLES EN TU TIENDA MACY'S Y LAS SELECCIONES PUEDEN VARIAR. PRECIOS ORIGINALES Y REGULARES SON SÓLO PRECIOS OFRECIDOS EN EFECTO DURANTE LOS 90 DÍAS ANTES O DESPUÉS DE ESTA OFERTA, PERO NO NECESARIAMENTE DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS. LOS AHORROS PUEDEN NO ESTAR BASADOS EN PRECIOS DE VENTAS REALES. ALGUNOS DE LOS PRECIOS ORIGINALES PUEDEN NO HABER ESTADO VIGENTES DURANTE LOS ÚLTIMOS 90 DÍAS. ES POSIBLE QUE SE HAYAN INCLUIDO REBAJAS INTERMEDIAS. OFERTA VIGENTE HASTA EL MIÉRCOLES 27 DE SEPTIEMBRE. LAS OFERTAS EN ARTÍCULOS DEL HOGAR, PRENDAS ÍNTIMAS, JOYERÍA FINA Y DE ENTRE TEMPORADA TERMINAN EL 25 DE SEPTIEMBRE. Algunos artículos pueden ser parte de una rebaja en vigencia y algunos artículos pueden ser ofrecidos en ofertas futuras. Los artículos en oferta pertenecen a grupos especialmente seleccionados, salvo cuando se especifique. Los artículos de **ahorro siempre/todos los días (always/everday value)** no están incluidos en las ofertas, en los ahorros extra con tarjeta de crédito, los pases de ahorro y cupones, excepto cuando se especifique. Los precios, promociones y selecciones pueden variar en [macy's.com](http://macy's.com). Las ofertas en las tiendas no están disponibles en [macy's.com](http://macy's.com), y las ofertas de [macy's.com](http://macy's.com) no están disponibles en las tiendas Macy's. Los artículos anunciados pueden no estar disponibles en tu tienda Macy's y las selecciones pueden variar. No somos responsables por errores tipográficos.

**TARJETAS DE REGALO MACY'S**  
 Fáciles para ti. Perfectas para todos. Pregunta a un Representante de Ventas u ordena por teléfono: 1-800-528-2345.

**ADMINISTRATIVE ASSISTANT**

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit law firm that provides free legal assistance to low-income people, seeks a full-time administrative assistant for its Toledo office. Administrative assistants are responsible for typing, maintaining files, some administrative functions, and other secretarial and clerical duties including data entry. Applicant must possess excellent secretarial, computer, and communication skills; type 60 wpm; have excellent telephone technique; possess good organizational and administrative skills; and be able to relate to and work well with low-income clients. Fluency in Spanish preferred. Salary depends on experience. Excellent fringe benefits. Send resume to Attention: LAWO Administrative Assistant, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

E-mail jobs@lawolaw.org  
LAWO Administrative Assistant Position  
c/o Recruitment Coordinator  
LAWO  
520 Madison Ave. Ste. 640  
Toledo, OH 43604



Application deadline October 13, 2006. Equal access to LAWO offices is available. Those applicants requiring accommodation in the interview/application process should contact the Manager of Administration & Support, at the address listed above. **EOE**

**STAFF ATTORNEY**

**Be part of the Solution**

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit regional law firm that provides high-quality legal assistance to low-income persons and groups in western Ohio, seeks a full-time Staff Attorney for its Special Litigation and Support Unit in Toledo to work in the areas of civil rights litigation and employment discrimination. Previous experience in civil rights or employment law is preferred. Experience working with community groups also preferred. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted by motion or temporary certification required. Excellent legal and communication skills; ability to relate well with low-income clients; computer proficiency; and commitment to legal services to the poor required. Ability to communicate fluently in Spanish is helpful. Salary depends on experience. Excellent fringe benefits. Send resume as soon as possible, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

jobs@ablelaw.org or  
SLSU Employment Attorney Position  
c/o ABLE Recruitment Coordinator  
520 Madison Ave. Ste. 740  
Toledo, OH 43604



Equal access to ABLE's office is available. Applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the recruitment coordinator at the address listed above. **EOE**

**RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.**

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.



ABOGADOS  
1228 Euclid Avenue  
Cleveland, Ohio 44115



Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0909

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

**HABLAMOS ESPAÑOL**

**LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis**

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

**CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940**

**NOTICE OF**

**OCHLA MEETING**

The SEPTEMBER meeting of the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs will be held on **Friday, September 22, 2006 at 1:30 p.m.** at 19<sup>th</sup> floor, **Room 1952 Riffe Building, 77 South High Street, Columbus, Ohio.** Agenda: **11:00 AM ~ Commission Strategy & Planning Meeting; 1:30 PM ~ Meeting of the OCHLA Board of Commissioners; 4:00 PM ~ Adjournment.** If you wish to address the Board and public about any subject, call the office ahead of time to be placed on the Agenda. We need to know the subject and the time you need.

**Quinceañera Fashion Show**

In celebration of Hispanic Heritage Month, **Adelante, Inc.**—the Latino Resource Center—is coordinating a **Quinceañera Fashion Show** at the **Westfield Mall** on Saturday, Sept. 30, 2006, at 1:00PM (West Toledo). The fashion show committee is looking for young ladies who would like to display their own quinceañera dress in the fashion show. If you wish to participate contact **Andreanna Rivera** of Adelante, Inc. at [atandreanna@adelante-inc.org](mailto:atandreanna@adelante-inc.org) or call 419.244.8440.

**Authorizations Clerk**

Professional needed to perform youth inpatient intake and outpatient authorization services in our child-focused practice. Position requires an Associate's Degree in business, or 4 years closely related experience. Additional experience in data processing, customer service, third-party reimbursement, or mental health billing preferred. Duties include collecting client information, performing data entry, creating client files, and securing insurance authorizations. Duties also include greeting clients, answering phones, and filing. Must be detail oriented, organized, and efficient. Accurate word processing, spreadsheet, and data entry skills required. Excellent customer service skills essential. Send resume with cover letter and salary expectations by 9/27/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (CSH),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103,  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

**Children/Housekeeper**

Full time live-in help needed.  
Some English preferable.  
Southfield, MI area.  
Good recommendations.  
Please call (248) 514-7963.

**• Se Necesita Ninera/Empleada de servicio de tiempo completo.**

Es necesario que viva en casa.  
Es bueno que hable un poco de inglés.  
En la area de Southfield , MI.  
Buena recomendaciones.  
Por favor habla al (248) 514-7963.

**IS YOUR FUTURE IN CONSTRUCTION?**

Meet Cleveland's Construction Industry Experts at

**The Hispanic/Latino Citywide Construction Industry Forum**

Have questions about construction job opportunities and training? You can get first-hand knowledge from these experts:

**MAROUS BROTHERS • HARD HATTED WOMEN  
COLEMAN SPOHN • UCIP/ASAP • AND MORE!**

**Attendees will be eligible to win a gift card from Home Depot, DIY or Lowe's Home Improvement!**



**Free Informational Sessions!**

From 10 AM to 2 PM  
Saturday, September 30th  
WSEM/El Barrio  
5209 Detroit Avenue

**Already Experienced?**

Bring your resume!

Contact for further information: Ingrid Angel, WSEM/El Barrio at 216.281.0109 or Maria Gallegos, Spanish American Committee at 216.961.2100, Ext. 14

PRESENTED BY



Employment Connection is a collaborative workforce development system. Partners include the City of Cleveland and Cuyahoga County Divisions of Workforce Development, and workforce, education & training, social advocacy, and supportive service organizations.

IF YOU REQUIRE ANY SPECIAL ACCOMMODATIONS IN ORDER TO PARTICIPATE, PLEASE CALL (216) 664-4673



**Work**

**Service & Support Specialist Substitute**

The Lucas County Board of Mental Retardation/Developmental Disabilities is seeking a person to work on an intermittent basis. This candidate will fill in for full-time staff on long-term leaves of absences and will coordinate services for persons with disabilities. Bachelor degree in social work or related area plus two (2) years of experience in coordinating, evaluating and/or implementing community services for individuals with MR/DD or in a related area is required. Current pay is \$13.64 per hour. Send resume to:

Lucas County Board of MR/DD  
2001 Collingwood Blvd.  
Toledo, Ohio 43620  
Attn: Human Resources/MAK

E.O.E.

**Therapist/Counselor**

Master level therapist needed to provide counseling services to individuals, couples, families and groups on a contractual basis. Must have excellent verbal and written communication skills. Flexible work schedule, may require some evenings. Master degree in social work or related field required (LSW, LISW or LPC, LPCC), three years post graduate direct service experience and ability to work with children and adolescents. Send resúmed to

Catholic Charities,  
Director of Family Services,  
P.O. Box 985,  
Toledo, OH 43697-0985.

**Necesita Limpiadora de casa. Looking for cleaning help** for 4 hours a week in University Heights. \$8/hour.Call: **216-536-1291**.

**Full-time Service Technician** needed for industrial re-cycling equipment. Welding knowledge a plus. We offer a competitive salary with benefits. Mail / Fax resúmed or apply in person at:

Ely Enterprises, Inc.  
3560 West 140th Street  
Cleveland, OH 44111  
Fax 216-252-5607

**Social Work  
CASE MANAGER/DUAL DIAGNOSIS**

Unison is seeking a Case Manager to work with the Dual population providing intensive case management services.

Must possess a Bachelor's degree in social work, psychology or a related field. Individual with chemical dependency background is preferred. LSW or PC is preferred.



Human Resources - DUAL/CSP  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.936.7574  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**AVON**

**Necesitas dinero extra?**

**Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.**

**Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170**

**FOOD SERVICE WORKER**

**University Dining Services  
Bowling Green State University**

Works under the direct supervision of the Assistant Food Service Manager. Performs duties related to operation of service areas, preparation of food and clean up of work area. Nine-month part-time permanent positions (assigned to catering). 30 hours per week maximum. Work schedule includes work shifts covering a seven day per week operation, may work as early as 6:00 a.m. or as late as 4:00 a.m. Employee may work every other weekend or be required to work every weekend with two days off during the week. Furloughed during semester breaks. All shifts subject to change.

Minimum qualifications: Ability to count & to read short sentences with common vocabulary. In accordance with Section 124.11 (B) (2) of Revised Code, Director of Administrative Services has determined this classification to be unskilled labor class and therefore exempt from written examination. Hourly rate: \$10.88. No benefit package available. To apply for this position (L- 60535) an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., September 29, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**CASHIER 1**

**University Dining Services  
Bowling Green State University**

Under the general supervision of the Assistant Manager, sets up, operates, and closes computerized cash register in University Dining Services. Prepares menu boards for each meal. Has a working knowledge of all food and beverage items offered on menu including product identity, prices, portions, and serving techniques. Work Schedule: Academic year (August through May) part-time position. 30 Hours per week maximum, 15 hours minimum. Work schedule could include shifts covering a seven day work-week, may work as early as 6:00 a.m., or as late as 4:00 a.m. Employees are required to work assigned weekends with day(s) off during the week. Furloughed during the semester breaks. All shifts subject to change. No benefits available.

Minimum qualifications: Ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and to read and write simple sentences. Hourly rate: \$11.76. To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources (L- 60536), 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., September 29, 2006 (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS  
ELMHURST ELEMENTARY SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 Noon on October 11, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Elmhurst Elementary School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by MacPherson Architects, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo - Capacity Building, E.O.P.A. - Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **September 13th, 2006 which can be purchased from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo Ohio 43615 Phone: 419-385-5303. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **September 28th, 2006 at 3:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Matt Kunz, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	757,200.
Bid Item No. 2 General Trades	\$	4,335,496.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$	121,400.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$	392,700.
Bid Item No. 5 HVAC	\$	1,314,600.
Bid Item No. 6 Electrical	\$	864,300.
<b>Total Estimate:</b>	<b>\$</b>	<b>7,785,696.</b>

**Ofelia's  
Perfumería,  
Joyería,  
Perfumes,  
Mary Kay  
también!  
419-7042773**

**DeVilbiss  
Class of '66  
Announces  
Reunion**

Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held **Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.**

For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on [critchley-creative.com](http://critchley-creative.com), send an email to [tigers66@critchley-creative.com](mailto:tigers66@critchley-creative.com) or call Jackie Knowlton Knepper at **491.872.0805**.

**CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE Full Time**

The Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County has an opening for a full time (40 Hrs./Wk) Customer Service Representative. Duties: general office functions. The person in this position must have at least a high school diploma and demonstrate at least (2) years of uninterrupted employment, preferably in a secretarial or other office position. EEO employer. \$8-\$10/hour

Mail resume and cover letter by September 22, 2006 to:

Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County  
Attention: Administrative Secretary  
701 Adams Street, Suite 800  
Toledo, OH 43604

**RESIDENTIAL NETWORK COORDINATOR**  
Residential Computing Connection/ Student Affairs

**Bowling Green State University**

This position develops and coordinates student support initiatives for Residential Computing Connection (RCC) with emphasis on support services for network connections from residential locations, including RCC public computing locations and student rooms. The Residential Network Coordinator works with students and staff throughout the university, principally with residential students, staff within Information Technology Services, and staff within RCC, to create an educational, supportive, and responsive technology environment for students within university residences.

Minimum qualifications: A bachelor's degree in Computer Science, Management Information Systems, or other related field and 1 yr. of equivalent related exp. are required. Also required is 2 yrs. exp. (can be concurrent) in the following areas: software operating system support, hardware support and maintenance, computer networking exp. and 1 yr. exp. (can be concurrent) in the following areas; malware (any program that is harmful to computer user) support and training on the topics of technical issues, including but not limited to software, hardware, computer networking and malware. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Administrative grade level 13. Salary commensurate with education and experience. To apply: submit cover letter and resume with names, addresses and telephone numbers of 3 professional references postmarked by October 6, 2006 to Ofc. of Human Resources (Search L-60516), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO employer/educator.

**ASSISTANT PROFESSOR NEEDED**

**Bowling Green State University's** Department of Theatre and Film is seeking an Assistant Professor beginning August 2007 in the areas of theatre/performance history and criticism. **Qualifications** include a PhD in theatre or performance studies, experience in teaching theatre/performance history, and a demonstrated potential to produce a distinguished record of scholarly publication. **Responsibilities:** Primary teaching responsibilities include undergraduate and graduate level courses in theatre/performance history, criticism and literature. Other teaching assignments are based on departmental needs. The individual hired for this position must have a strong interest in graduate teaching and advising as well as a commitment to research and publication. Salary is competitive, based on qualifications and experience, and includes a full benefits package. Applications must be postmarked by October 20, 2006, and include cover letter, vita, representative publications, and three current letters of recommendation. Official undergraduate and graduate transcripts and other screening materials will be required to arrange interviews. Send completed application materials to:

Jonathan Chambers, Chair, Search Committee  
Department of Theatre and Film  
338 South Hall  
Bowling Green State University  
Bowling Green, Ohio 43403-1801  
419-372-9618  
fax: 419-372-7186  
e-mail [jonathc@bgnet.bgsu.edu](mailto:jonathc@bgnet.bgsu.edu)  
Website: <http://www.bgsu.edu/departments/theatrefilm/>

BGSU is an AA/EEO employer/educator and encourages applications from women, minorities, veterans, and persons with disabilities. (Electronic and fax applications cannot be considered.)

**Se Necesita Niñera y limpiadora de casa.** Que viva fuera o dentro de la casa. Que trabaje 10 horas al día; Lunes a viernes pago \$300 semanales. Contratación inmediata 248-506-8094



**Are you looking for a place to live that is affordable?**



**Are you having difficulty maintaining utilities where you live?**

If your answer is "yes" to these questions, we invite you to come and live with us at the Lucas Metropolitan Housing Authority. Some housing units are available with utilities included in your rental payment.



The next dates are:

**September 29<sup>th</sup>**  
**October 27<sup>th</sup>**

**November 17<sup>th</sup>**  
**December 22<sup>nd</sup>**

For further information you may refer to our website at [www.lucasmha.org](http://www.lucasmha.org).

Equal Housing Opportunity

The L.M.H.A. does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, handicap, familial status, ancestry, disability or national origin in the admission or access to its federally assisted programs or activities.



**CHARLES CREST II**  
Oregon, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 or older).

Accepting applications for One bedroom apartments.

Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income.

Applications by Appointment. 419-691-0099 mornings.

Equal Housing Opportunity



**Children/ Housekeeper**

Full time help needed. Livein/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. Please call 248.739.7878

**Real Estate**

**Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts**

\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb (Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612  
419-476-8600



**Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.**

Call Gasper 419-215-7740



**HOPE MANOR APARTMENTS**  
4702 Violet Road

A Housing Community for the Elderly (62 or older)

Appliances furnished. Utilities included in rent.

One bedroom Apartments.

Rent based on annual income.

Please call Sept 25 and 26 between 8:30 a.m. to 4:00 p.m. for appointment. 419-246-4733

Equal Housing Opportunity



**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612!



**VISTULA HERITAGE VILLAGE**  
817 Michigan

Accepting Applications for Efficiencies, Three and Four Bedroom Apartments.

Appliances and Utilities Included.

Rent Based on Income.

Applications by Appointment 419-246-0832

Equal Housing Opportunity



**REGINA MANOR**  
3739 N. Erie #1B

Two Bedroom Apartments. Appliances included. Rent Based on Income.

Applications by Appointment 419-726-6186

Equal Housing Opportunity



PLACE YOUR AD IN LA PRENSA CALL TODAY! (419) 870-6565

**LINEUP OF CMU'S HISPANIC HERITAGE MONTH EVENTS**

**MOUNT PLEASANT:** Included below are briefs regarding Central Michigan University events taking place in celebration of Hispanic Heritage Month, which runs through Oct. 15.

Sept. 15 through Oct. 15: "Traveling through Time with Eugenia Rios," an exhibition in honor of Hispanic Heritage Month, is on display through

Oct. 15 in Central Michigan University's Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. The exhibition showcases photographs taken in South America by CMU alumna Eugenia Rios during her study abroad experiences. Hours are 8 a.m. to 8 p.m. Mondays through Wednesdays and 8 a.m. to 5 p.m. Thursdays and Fridays. Admission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Sept. 25: Central Michigan University's Minority Student Services will host "Under Construction," a lecture by Jackie Guerra, at 7 p.m. Sept.

25 in the Bovee University Center Auditorium. Guerra, an actress, motivational speaker and author of the book "Under Con-

struction," is best known for her role in the movie "Selena." Admission to the presentation, which is the keynote address for CMU's celebration of Hispanic Heritage Month, is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Sept. 28: Central Michigan University's Minority Student Services will Host: "A Taste of Latin Culture and Flavor" from 5 to 7 p.m. Sept. 28 in the Bovee University Center Rotunda. The event, which will feature Latin food tasting and live entertainment, is part of CMU's celebration of Hispanic Heritage Month. Admission costs \$3 for students and \$5 for all others. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 3: Central Michigan University's Office of Residence Life and Minority Student Services will host a performance of the play "Yo Soy Latina!" at 7 p.m. Oct. 3 in Warriner Hall's Plachta Auditorium. The play features the stories of six Latina women and examines the racial and cultural differences among various Latino backgrounds. Admission is free and open to the public. For

more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 13: Central Michigan University's Minority Student Services will host "Career Success: Key Tips and Lessons Learned" from Latino and Latina Professionals" at 2

p.m. Oct. 13 in the Multicultural Education Center on the lower level of the Bovee University Center. In this interactive session, CMU Latino and Latina alumni will share their advice regarding the keys to success in their respective career fields. Ad-

mission is free and open to the public. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

Oct. 14: Central Michigan University's Latino Alumni Constituent Chapter will host a tailgating celebration from 9:30 a.m. to

noon Oct. 14 in the parking lot north of Kelly/Shorts Stadium. All Latino and Latina alumni and friends are invited to the free event to celebrate Homecoming with food and fun. For more information, call Minority Student Services at 989-774-3945.

**Wolfe Symposium 2006**

**ACCREDITATION**  
Evanston Northwestern Healthcare (ENH) is accredited by the Ohio State Medical Association for sponsor continuing medical education (CME) for physicians. Evanston Northwestern Healthcare designates this educational activity for a maximum of 2.0 AMA PRA Category 1 credits. Physicians should only claim credit commensurate with the extent of their participation in the activity.

The Ohio Board of Nursing recognizes Category I CME credit for nursing education. Objectives after attending this activity participants should be able to:

- 1. Increase skills related to providing office-based cessation services.
- 2. Participants will be able to identify and discuss current tobacco-related policy issues and controversies.

**Making the Business Case for Smoking Cessation and Tobacco Control**  
Hosted by the McConnell Heart Health Center

**October 5 - 6, 2006**  
Columbus, Ohio

**OhioHealth**

**Sabado 23 Las Palmas**  
Septiembre 3247 Stickney Toledo, OH  
PREMIUM PRESENTA **Gran Baile**

**Revelde Norteño**  
Super Sonda  
**Reventon \$15**

La Prensa www.midwestmusica.com

**Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.**

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

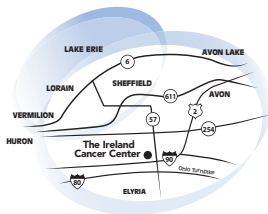
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al alrededor del tejido saludable.

**Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.**

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.

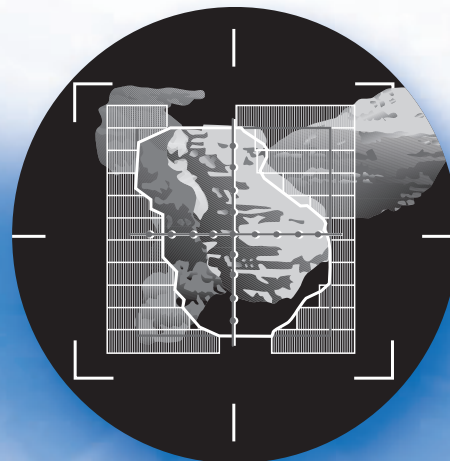


www.community-health-partners.com  
41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400

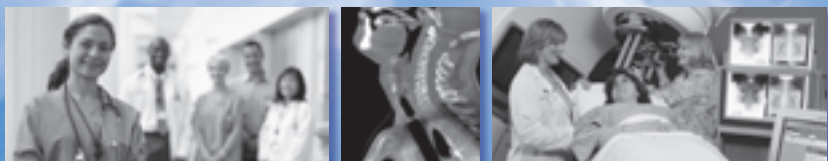


Afiliado a **University Hospitals Health System**

**Community Health Partners, Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.**



Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.





# A LIFETIME of OPPORTUNITIES

**Learn** Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

**Discover** Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

**Engage** Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call **1.800.5TOLEDO** to explore the many opportunities our great university has to offer.



THE UNIVERSITY OF  
**TOLEDO**  
1872

**Shape your future**

utoledo.edu